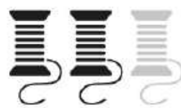
burda style

6705

Kombination
Coordonnes
Coordinates
Coordinados



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

AC



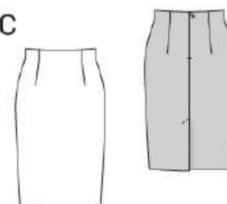
BC



A



C



B





3 / 2015

burda style 6705

KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,50 ►	1,50 ►	1,65 ►	1,65 ►	1,65 ►	1,80 ►	1,80 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,30 ►	1,30 ►
B	m	1,60 ►	1,60 ►	1,75 ►	1,75 ►	1,75 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,35 ►	1,35 ►	1,35 ►	1,35 ►	1,35 ►	1,40 ►	1,40 ►
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►	0,20 ►
A, B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,30	1,30	1,30	1,30	1,35	1,35	1,35	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,20	1,20
C	m	1,00 ►	1,00 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	1,00 ►
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,70	0,70	0,70	1,10	1,25	1,40	1,40	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70	0,70

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Tweed, Bouclé;
B Garniturstoff:
Pelzimitat, Effektstoffe

Lightweight wools, tweed, bouclé;
B Contrasting fabric:
faux fur, novelty fabrics

Lainage léger, tweed, lainage bouclette;
B tissu de garniture:
fausse fourrure, tissu structuré

lichte wollen stoffen, tweed, boucléstof;
B garneerstof:
imitatiebont, effectstoffen

fresco lana, tweed, bouclé;
B tessuto di guarnizione:
ecopelliccia, tessuti d'effetto

Telas ligeras de lana, tweed, bouclé;
B Género de guarnición:
piel sintética, géneros de fantasía

Lätta ylletyger, tweed, bouclé;
B Garneringstyg:
Syntetpäls, effekttyger

Легкие шерстяные ткани, твид, букле
В Отделка:
искусственный мех, фасонные ткани

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
AB: 90 cm x 60 cm
C: 90 cm x 20 cm

AB: 34 - 42: **35 cm**; 44, 46: **40 cm**

AB: (shoulder pads)

C: 22 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A B C

AB: 85 - 109 cm

AB: 45 - 48 cm

62 cm

86 - 110 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

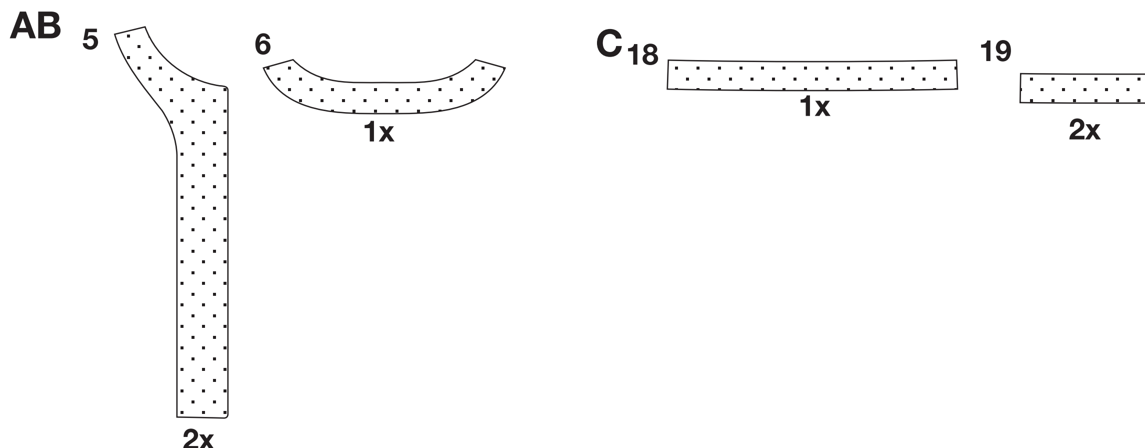
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

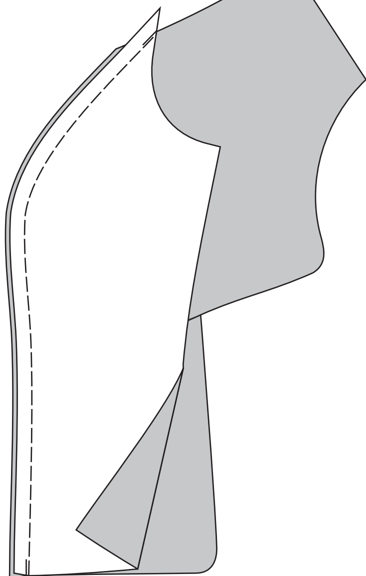
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

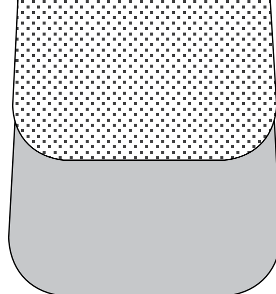
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



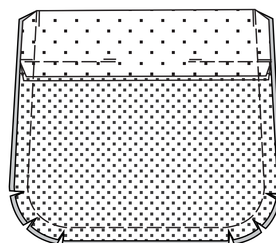
1

2

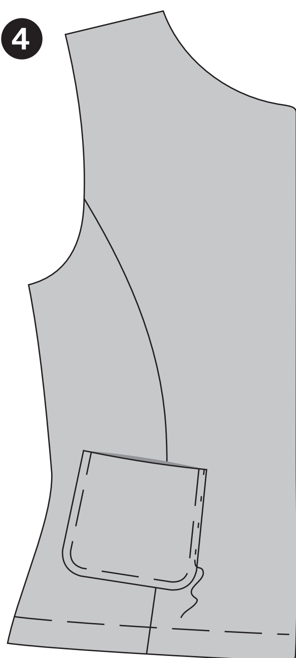




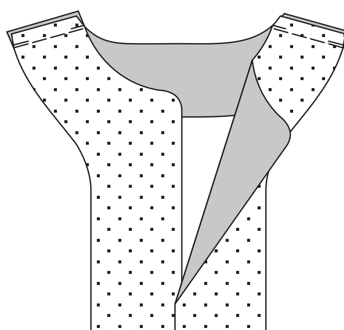
3



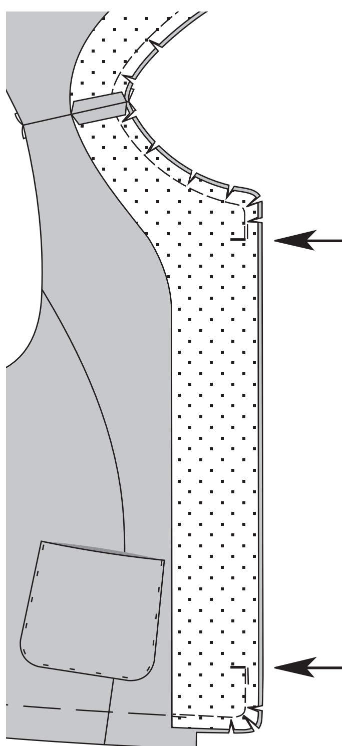
4

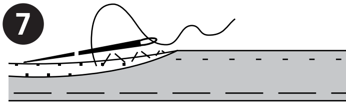


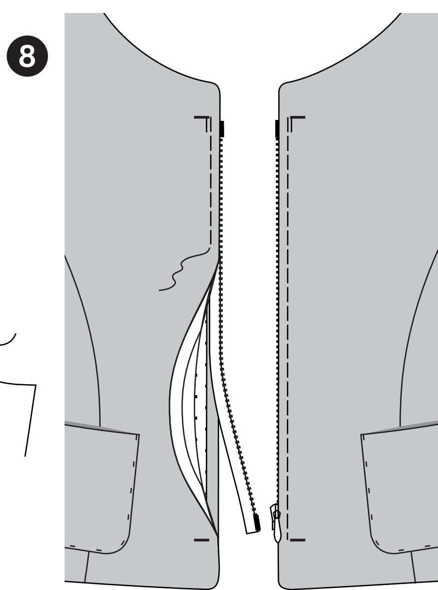
5

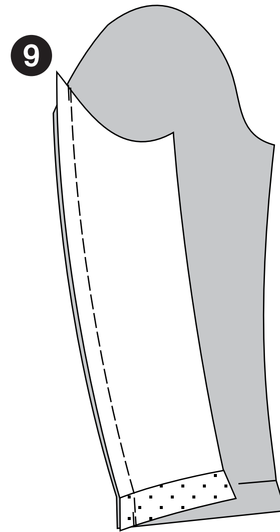


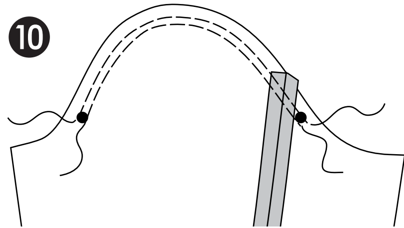
6

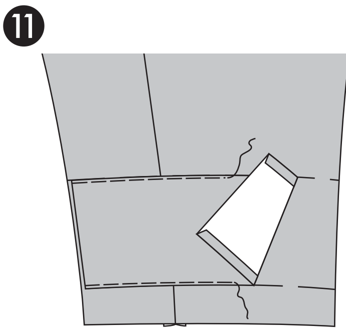


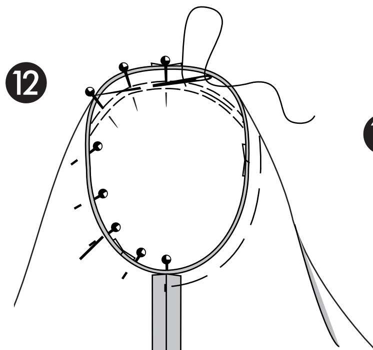

7

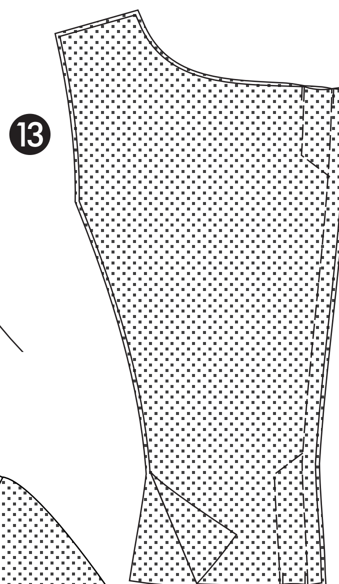

8

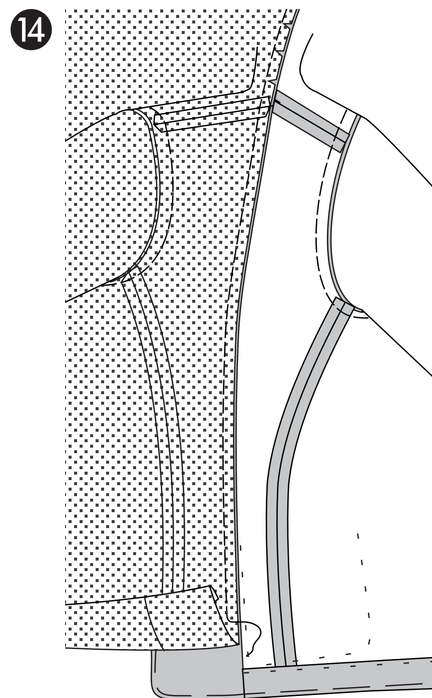

9

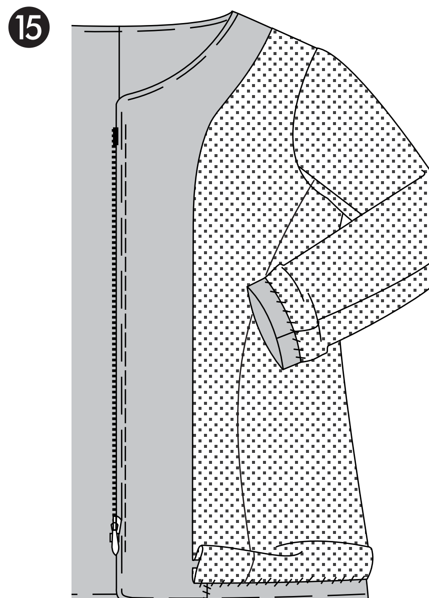

10

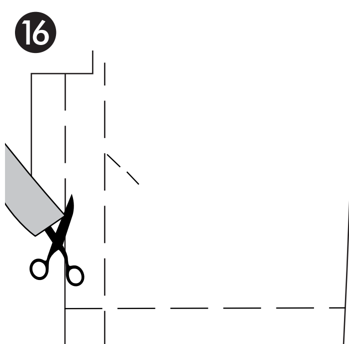

11

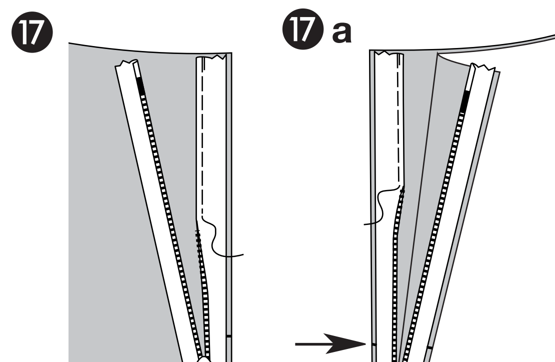

12

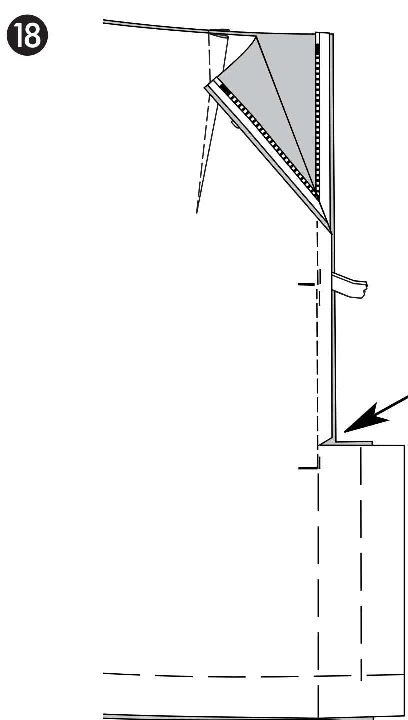

13

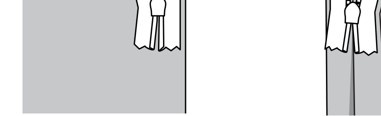

14

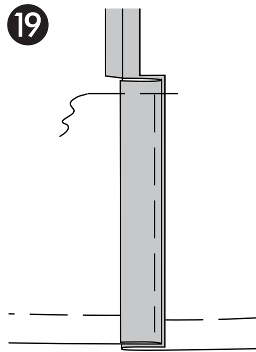

15

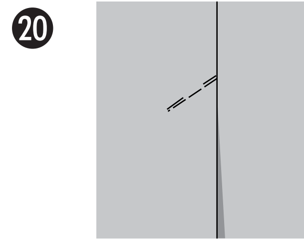

16

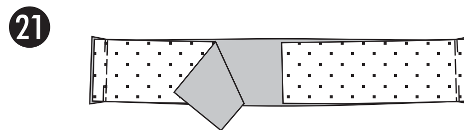

17
17 a

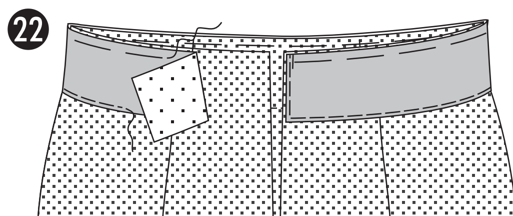

18

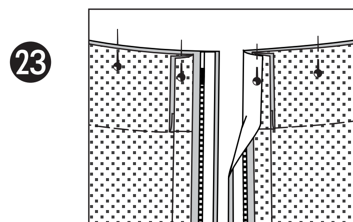


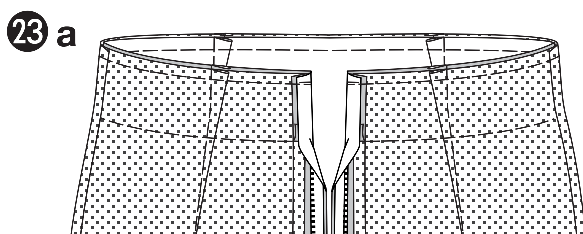

19

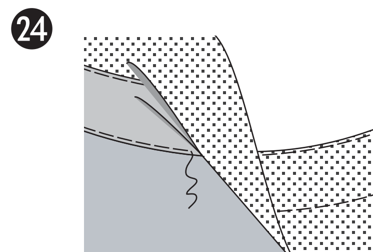

20

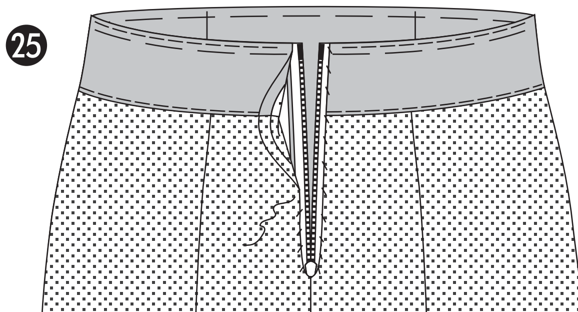

21

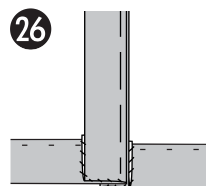

22

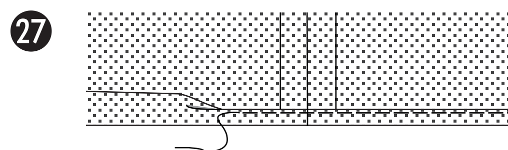

23

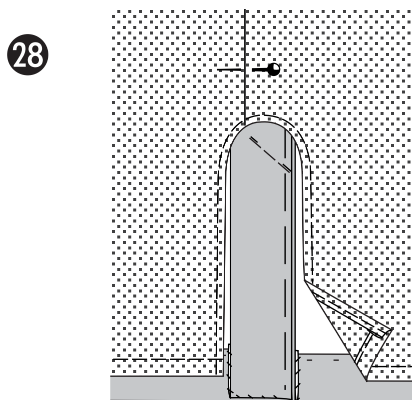

23 a


24


25


26


27


28

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE
A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
A B 5 Vord. Besatz 2x
A B 6 Rückw. Besatz 1x
A B 7 Oberärmel 2x
A B 8 Unterärmel 2x
B 9 Ärmelblende 2x
B 10 Tasche 2x
Futterteile:
A B 11 Mittl. Vorderteil 2x
A B 12 Seitl. Vorderteil 2x
A B 13 Mittl. Rückenteil 2x
A B 14 Seitl Rückenteil 2x
B 15 Tasche 2x
ROCK
C 16 Vord. Rockbahn 1x
C 17 Rückw. Rockbahn 2x
C 18 Vord. Besatz 1x
C 19 Rückw. Besatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 8 und 11 bis 14,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 15,
für den ROCK **C** Teile 16 bis 19
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Garniturstoff
Teil 9 2mal aus Garniturstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES

JACKET
A B 1 Center front 2x
A B 2 Side front 2x
A B 3 Center back 2x
A B 4 Side back 2x
A B 5 Front facing 2x
A B 6 Back facing 1x
A B 7 Upper sleeve 2x
A B 8 Under sleeve 2x
B 9 Sleeve band 2x
B 10 Pocket 2x
Lining pieces:
A B 11 Center front 2x
A B 12 Side front 2x
A B 13 Center back 2x
A B 14 Side back 2x
B 15 Pocket 2x
SKIRT
C 16 Skirt front 1x
C 17 Skirt back 2x
C 18 Front facing 1x
C 19 Back facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 8 and 11 to 14,
for the JACKET, view **B**, pieces 1 to 15, and
for the SKIRT, view **C**, pieces 16 to 19.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Contrasting fabric
Cut piece 9 twice from contrasting fabric.
➽ See the cutting layout on the pattern sheet.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE
A B 1 Milieu devant, 2x
A B 2 Côté devant, 2x
A B 3 Milieu dos, 2x
A B 4 Côté dos, 2x
A B 5 Parementure devant, 2x
A B 6 Parementure dos, 1x
A B 7 Dessus de manche, 2x
A B 8 Dessous de manche, 2x
B 9 Parement de manche, 2x
B 10 Poche, 2x
Pièces de la doublure:
A B 11 Milieu devant, 2x
A B 12 Côté devant, 2x
A B 13 Milieu dos, 2x
A B 14 Côté dos, 2x
B 15 Poche, 2x
JUPE
C 16 Panneau de jupe devant, 1x
C 17 Panneau de jupe dos, 2x
C 18 Parementure devant, 1x
C 19 Parementure dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour la VESTE **A:** les pièces 1 à 8 et 11 à 14,
pour la VESTE **B:** les pièces 1 à 15,
pour la JUPE **C:** les pièces 16 à 19,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Tissu de garniture
Coupez la pièce 9 deux fois dans le tisu de garniture.
➽ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum (AB), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C** an der rückw. Schlitzkante.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. **AB**: Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **AB** nach den Teilen 7, 8 und 11 bis 14, bei **B** auch nach Teil 15 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 16 und 17 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
AB - 1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
C - keinen Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
JACKE

Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1), dabei die mittl. Vorderteile zwischen den ● einhalten. Nähte steppen.

Rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben jeweils zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

B
Taschen

❷ Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen, dabei ca. 4 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben in das Futter bügeln.

❸ Angeschnittenen Besatz an der Umbruchlinie nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

❹ Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften und von Hand annähen.

AB
Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3), dabei die rückw Schulterkante einhalten. Seitennähte steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

❺ Vord. Besätze auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

❻ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt und die Vorderteile stecken, Kanten aufeinanderheften und -steppen. **Achtung,** zwischen den Schlitzzeichen für den Reißverschluss unterbrechen (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden

Besatz nach innen umheften, bügeln. Zugabe der vord. Kanten an Vorderteilen und vord. Besätzen separat nach innen umheften.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (AB) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on back slit edge for view **C**.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. **AB**: In addition, cut strips of interfacing, 1⅝" (4 cm) wide, and iron them to wrong sides of hem allowances on front, back, and sleeve pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING
Cut out lining for views **A** and **B** using pattern pieces 7, 8, and 11 to 14. For view **B**, also cut piece 15 from lining fabric.
Cut out lining for view **C** using pattern pieces 16 and 17.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
AB – ⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
C – no hem allowance and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
JACKET

Side front and side back seams

❶ Lay side front pieces on center front pieces, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1) and easing the center front pieces between the ●. Stitch seams as basted.

Stitch side back seams, matching seam numbers (2).
At each seam, trim allowances and press seam open.

Center back seam
Lay jacket backs together, right sides facing. Stitch center back seam. Press seam open.

B
Pockets

❷ Stitch each lining piece to self-facing on upper edge of pocket piece, right sides together, leaving approx. 1⅝" (4 cm) open in center of seam, for turning. Tie-off ends of seam.
Press seam allowances toward lining.

❸ Fold self-facing on upper edge of each pocket to outside, along marked fold line. Stitch lining and narrow edges of self-facing to pocket. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.
Turn pocket right side out. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand.

❹ Baste pockets to jacket fronts, to meet marked placement lines, and sew in place by hand.

AB
Shoulder seams and side seams
Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3) and easing back shoulder edges. Stitch side seams, matching seam numbers (5). Press all seams open.

Neck edge / facing

❺ Lay front facing pieces on back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4). Press seams open.

❻ Pin facing to jacket fronts and neck edge, right sides together. Baste facing in place then stitch as basted. **Attention:** Interrupt stitching between the slit marks for the zipper (arrows). Tie-off ends of seam. Trim seam allowances and clip allowances on curves. At hem edge, trim allowances only up to ¾" (2 cm) from facing edges.

Turn facing to inside, baste, and press. At zipper opening, turn allowances on front edges of jacket fronts and facings to wrong side, individually, and baste in place.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **4 cm** pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche (AB), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf au bord de fente dos pour **C**.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. **AB:** entoilez également le surplus d'ourlet au bas des pièces devant et dos et des pièces des manches sur 4 cm de large. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Coupez dans la **DOUBLURE**
pour **AB:** les pièces 7 et 8, ainsi que 11 à 14,
pour **B:** également la pièce 15;
pour **C:** les pièces16 et 17.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets:
AB - ajoutez **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
C - n'ajoutez **aucun surplus** pour l'ourlet; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures. Reportez les contours du patron sur la doublure.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
VESTE

Découpes

❶ Poser les côtés devant sur les milieux devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1) en soutenant les milieux devant entre les repères ●. Piquer.

Piquer les découpes dos (chiffre repère 2).
Réduire et écarter les surplus des découpes au fer.

Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endorit; piquer la couture milieu. Ecarter les surplus de couture au fer.

B
Poches

❷ Piquer les pièces de poche en doublure sur les parementures coupées à même les pièces en tissu; ménager chaque fois une ouverture de 4 cm pour retourner les poches. Piquer des points d'arrêt. Repasser les surplus de couture sur les pièces en doublure.

❸ Suivant la ligne de pliure, rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit des poches. Piquer les pièces en doublure et les petits côtés des parementures sur les poches. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles, les cranter aux arrondis.
Retourner les poches sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Terminer de coudre les coutures intérieures à la main.

❹ En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les devants, les coudre en place à la main.

AB
Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 3) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer les coutures latérales (chiffre repère 5). Ecarter les surplus des coutures au fer.

Encolure / Parementure

❺ Poser les parementures devant sur la parementure dos; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4). Ecarter les surplus au fer.

❻ Epingler la parementure sur l'encolure et les devants, endroit contre endroit; bâtir les bords; piquer. **Attention:** il faut interrompre la couture entre les repères de la fente pour la fermeture à glissière (flèches). Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis. Réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm du bord intérieur de la parementure.

Retourner et bâtir la parementure sur l'envers de la veste; repasser. Replier le surplus devant des devants, ainsi que celui des parementures devant sur l'envers des pièces correspondantes.

DEUTSCH

AB

Saum

❼ Saum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Reißverschluss

❽ Reißverschluss teilen und so zwischen Vorderteil und Besatz schieben, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss festheften. Vord. Kanten zwischen den Schlitzzeichen 1 cm breit mit dem Reißverschlussfüßchen absteppen, dabei den Reißverschluss feststeppen. Nahtenden sichern.

Ärmel

❾ Unterärmel rechts auf rechts auf den Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

❿ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

B
Ärmelblende
Zugabe der oberen und unteren Blendenkante nach innen umheften, bügeln.

⓫ Blende, die Anstoßlinie treffend, auf den Ärmel heften. Obere und untere Kante von Hand annähen oder schmal feststeppen.
Falls erforderlich die in der Naht mitgesteppten Härchen mit einer stumpfen Nadel herauszupfen.

AB
Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓬ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 8 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben in den Ärmel bügeln.
Schulterpolster bei einer Anprobe feststecken. Schulterpolster auf den Zugaben der Schulter- und Ärmeleinsetznähte annähen.

FUTTER
Rückw. Mittelnaht / Bewegungsfalte

⓭ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht steppen. Für die Bewegungsfalte an den markierten Linien steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.

Futterjacke zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➽ Die Zugaben der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

⓮ Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken, Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in die Jacke stecken.

⓯ Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.

Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen annähen. Besätze auf den Saum nähen.

C

ROCK

ENGLISH

AB

Hem

❼ Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem loosely in place by hand.

Zipper

❽ Separate zipper halves. Slide each half between jacket front and facing so that zipper teeth are covered when the jacket is closed. Baste zipper in place. With the zipper foot, topstitch ⅜" (1 cm) from each front edge, between the slit marks, thereby catching the zipper. Tie-off ends of seams.

Sleeves

❾ Lay each under sleeve on upper sleeve, right sides facing. Baste **back sleeve seams**, matching seam numbers (6). Stitch seams. Press seams open.

❿ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

B
Sleeve bands
Turn allowances on upper and lower edges of each sleeve band to wrong side, baste, and press.

⓫ Baste each sleeve band to sleeve, to meet marked placement line. Sew upper and lower band edges in place by hand or edgestitch in place by machine.
If needed, use a blunt needle to tease out any fibers which may have been caught in the seam.

AB
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **front sleeve seams**, matching seam numbers (7). Press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 7.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓬ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (8) on upper sleeve and jacket front must match. The seam mark on under sleeve must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness between ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves.
Try jacket on and pin **shoulder pads** in place. Sew shoulder pads to seam allowances of shoulder seams and sleeve attachment seams.

LINING
Center back seam / pleat for wearing ease

⓭ Lay lining backs together, right sides facing. Stitch center back seam. Stitch as marked to form pleat for wearing ease.
Press pleat to one side.

Sew jacket lining, matching seam numbers. Set sleeves in lining.

➽ Press allowances on lower edges of lining and sleeve linings to wrong side.

⓮ Pin lining to facing, right sides together, matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending approx. 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining allowance on back neck edge.
Press seam allowances toward lining. Pin lining to jacket, wrong sides facing.

⓯ Slide lower edges of lining and sleeve linings up slightly and sew to hem and sleeve hems.

Lay extra length of lining down, in a small fold. Sew lining to front facings. Sew facings to hem allowance.

C

SKIRT
Baste **darts** in front and back skirt pieces. Stitch each dart from edge

FRANÇAIS

AB

Ourlet de la veste

❼ Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers; repasser. Le coudre à la main.

Fermeture à glissière

❽ Ouvrir entièrement la fermeture à glissière et la placer entre les devants et la parementure (pose bord à bord). Bâtir la fermeture en place. Entre les repères de fente, surpiquer la veste à 1 cm des bords devant avec le pied presseur pour fermeture à glissière, tout en saisissant la fermeture. Piquer des points d'arrêt.

Manches

❾ Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 6); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

❿ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

B
Parement de manche
Replier et bâtir sur l'envers le surplus supérieur des parements, ainsi que leur surplus inférieur. Repasser.

⓫ En se basant sur la ligne de position, bâtir les parements sur les manches; coudre les bords supérieurs et inférieurs en place à la main, ou piquer à ras de ces bords. Si nécessaire, dégager les poils saisis dans la piqûre à l'aide d'une aiguille à pointe arrondie.

AB
Plier les manches dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche devant** (chiffre repère 7). Ecarter les surplus au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 7.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⓬ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 8 sur les dessus de manche et sur les devants; poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu entre les repères ● sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Repasser les surplus sur les manches. Epingler les **épaulettes** en place au cours de l'essayage. Les coudre sur les surplus des coutures d'épaule et de montage des manches.

DOUBLURE
Couture milieu dos / Pli d'aisance

⓭ Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Piquer sur les lignes tracées pour le pli d'aisance.
Repasser le pli sur un côté des couture.

Assembler les pièces de la doublure en superposant chaque fois les mêmes chiffres repères. Monter les manches de la doublure.

➽ Au bas de la doublure et de ses manches, replier et repasser les surplus inférieurs sur l'envers.

⓮ Epingler la doublure sur la parementure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer: commencer et arrêter la couture à 10 cm du bord d'ourlet. Cranter la doublure à l'encolure dos.
Repasser les surplus de couture sur la doublure. Epingler la doublure dans la veste, envers contre envers.

⓯ Au bas de la doublure et de ses manches, repousser le bord inférieur légèrement vers le haut et le coudre sur l'ourlet de la veste ou sur l'ourlet des manches de la veste.

Réduire l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli couché vers le bas; coudre la doublure sur les parementures devant. Coudre les parementures sur l'ourlet.

C

JUPE

Abnäher der vord. und rückw. Rockbahnen heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

16 **Linke** rückw. Rockbahn an der markierten Linie LINKS KANTE zurückschneiden.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Rockkanten versäubern.

17 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (17a).
Sie steppen an beiden Kanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

18 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen. Mittelnaht heften, dabei auch den Gehschlitz zuheften. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen, dabei so weit wie möglich bis zum Reißverschlussende steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. **Rechte** rückw. Rockbahn am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Zugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln.

19 Besatz und Untertritt in die **linke** Rockbahn bügeln. Den Besatz der **rechten** Rockbahn an der Linie RECHTS BESATZ-UMBRUCH umheften. Besatz- und Untertrittkanten oben festheften.

20 **Linke** Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern. Heftstiche am Schlitz trennen.

Seitennähte
Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 13) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Futterrock
Futterrock wie den Rock zusammennähen. Die rückw. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen. Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln, am oberen Schlitz nach innen umbügeln.

Besatz

21 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 14).
Zugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.

22 Besatz **links auf rechts** auf die obere Kante des Futterrocks stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Obere Besatzkante festheften. Untere und rückw. Besatzkanten auf das Futter steppen.

23 Besatz mit Futter rechts auf rechts auf den Rock stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, an der oberen Kante feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (23a).

24 Besatz mit Futter nach oben legen. Zugaben nach oben bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen.

25 Besatz und Futter nach innen umheften, bügeln. Rückw. Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Saum / Schlitz
Schlitzzugaben auflegen.
Saum wie bei Text und Zeichnung 7 annähen.

26 Schlitzzugaben nach innen wenden und auf den Saum nähen.

27 Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als der Rock.

28 Das Futter oberhalb vom Schlitz auf die rückw. Rockbahn stecken; Mittelnähte treffen aufeinander. Futter laut Zeichnung in Besatzbreite herausschneiden. Kanten versäubern, umbügeln und schmal absteppen.

to point. Press darts toward center front or center back.

16 Trim **left** skirt back along marked LEFT EDGE line.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of skirt.

17 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (17a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper

Center back seam / slit

18 Lay back skirt pieces together, right sides facing. Baste center back seam, thereby also basting walking slit closed. Stitch center back seam between slit marks, stitching as close to end of zipper as possible, turning end of the zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam. At upper end of underlap, clip **right** skirt back close to stitching (arrow).
Press seam open above clip.

19 Press facing and underlap toward **left** skirt. Turn facing of **right** skirt back under, along marked RIGHT FACING FOLD line, and baste. Baste upper edges of facing and underlap in place.

20 Working from outer side, topstitch **left** skirt back diagonally, as marked, thereby catching underlap and facing. Tie-off ends of seam. Remove basting at walking slit.

Side seams
Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (13). Stitch seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Skirt lining
Stitch lining as described for skirt. Stitch center back seam between slit marks. At each seam, finish edges of allowances and press seam open, pressing allowances on edges of upper slit to inside.

Facing

21 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch side seams, matching seam numbers (14).
Press seams open. Finish lower edge of facing.

22 Pin facing to upper edge of skirt lining, with **wrong side of facing toward right side of lining** and matching side seams. Baste upper facing edge in place. Stitch lower and back edges of facing to lining.

23 Pin facing with lining to skirt, right sides together, matching side seams. Fold back facing edges to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to upper edge. Fold zipper tapes to outside and pin to upper edge, over facing. Baste upper edges together then stitch as basted. Trim seam allowances (23a).

24 Turn facing with lining up. Press seam allowances up and stitch in place, close to seam, as far as possible (= understitch).

25 Turn facing and lining to inside, baste, and press. Sew back edges to zipper tapes by hand.

Hem / walking slit
Open allowances on slit edges.
Hem the skirt as described and illustrated for step 7.

26 Turn slit allowances to inside and sew to hem allowance.

27 Press lower edge of lining to wrong side, ⅝" (1.5 cm) wide, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch allowance in place. The lining will be ⅝" (1.5 cm) shorter than the skirt.

28 Above the walking slit, pin lining to skirt back, matching center back seams. Trim away lining in width of facing as illustrated. Finish cut edges. Press these edges to wrong side and edgestitch in place.

Bâtir les **pinces** sur les panneaux de jupe devant et ods, les piquer en effilant les pointes. Repasser les pinces vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

16 Recouper le panneau de jupe dos gauche le long de la ligne BORD GAUCHE (*Links Kante*)

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la jupe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les bords de coupe dos de la jupe.

17 Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 17a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.

Couture milieu dos / Fente

18 Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu; fermer la fente d'aisance par un bâti. Piquer la couture milieu d'un repère de fente à l'autre: commencer et arrêter la couture aussi près que possible de la fermeture à glissière. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt. Inciser le panneau de jupe dos **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).
Ecarter les surplus de la couture au fer jusqu'à l'incision.

19 Repasser la parementure et la sous-patte sur le panneau **gauche**. Plier la parementure du panneau **droit** suivant la ligne PLIURE DE LA PAREMENTURE DROITE (*Rechts Besatz-Umbruch*). Bâtir les bords supérieurs de la parementure et de la sous-patte sur la jupe.

20 Par l'endroit du panneau **gauche**, surpiquer en biseau suivant le tracé tout en saisissant la sous-patte et les parementures. Piquer des points d'arrêt. Retirer le bâti de la fente.

Coutures latérales
Poser le panneau de jupe devant sur le panneau dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 13); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Doublure de la jupe
Assembler les pièces de la doublure comme expliqué pour la jupe. Piquer la couture milieu dos d'un repère de fente à l'autre. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer; replier et repasser les surplus de la fente supérieure sur l'envers.

Parementure

21 Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repreè 14). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure.

22 Epingler la parementure sur le bord supérieur de la doublure, **envers contre endroit** et coutures latérales sur coutures latérales. Bâtir le bord supérieur de la parementure en place. Piquer le bord inférieur et les bords dos de la parementure sur la doublure.

23 Epingler la parementure avec la doublure sur la jupe, endroit contre end. et cout. latérales sur cout. latérales. A 0,5 cm des bords de la fente, replier les bords dos de la parementure vers l'extérieur et les épingler sur le bord supérieur. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur, les épingler sur la parementure. Bâtir les bords supérieurs ensemble, piquer. Réduire les surplus de couture (fig. 23a).

24 Relever la parementure avec la doublure. Repasser les surplus vers le haut, puis piquer à ras de la couture: commencer et arrêter la piqûre aussi près que possible de la fente.

25 Retourner et bâtir la parementure et la doublure sur l'envers de la jupe; repasser. Coudre les bords dos sur les rubans de la fermeture à glissière à la main.

Ourlets / Fente d'aisance
Déplier les surplus de la fente.
Coudre l'ourlet de la jupe — voir texte et fig. 7.

26 Replier les surplus de la fente sur l'envers et les coudre sur l'ourlet.

27 Replier 1,5 cm du bord inférieur de la doublure sur l'envers, repasser, remplier, bâtir. Piquer à ras du rempli. La doublure est ainsi d'1,5 cm plus courte que la jupe

28 Au-dessus de la fente, épingler la doublure sur le panneau de jupe dos, cout. milieu sur cout. milieu. Comme sur la fig. 28, découper la doublure sur la largeur de la parementure. Surfiler les bords de coupe, les replier et les repasser sur l'envers; piquer à ras des bords.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE
A B 1 middenvoorpand 2x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 middenachterpand 2x
A B 4 zijachterpand 2x
A B 5 beleg voor 2x
A B 6 beleg achter 1x
A B 7 bovenmouw 2x
A B 8 ondermouw 2x
B 9 mouwbies 2x
B 10 zakdeel 2x
Voeringpanden:
A B 11 middenvoorpand 2x
A B 12 zijvoorpand 2x
A B 13 middenachterpand 2x
A B 14 zijachterpand 2x
B 15 zakdeel 2x
ROK
C 16 voorpand rok 1x
C 17 achterpand rok 2x
C 18 beleg voor 1x
C 19 beleg achter 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 8 en 11 tot 14,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 15,
voor ROK **C** de delen 16 tot 19.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Garneerstof
Deel 9 2x van garneerstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA
A B 1 davanti centrale 2x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro centrale 2x
A B 4 dietro laterale 2x
A B 5 ripiego davanti 2x
A B 6 ripiego dietro 1x
A B 7 manica superiore 2x
A B 8 manica inferiore 2x
B 9 guarnizione manica 2x
B 10 tasca 2x
Parti della fodera:
A B 11 davanti centrale 2x
A B 12 davanti laterale 2x
A B 13 dietro centrale 2x
A B 14 dietro laterale 2x
B 15 tasca 2x
GONNA
C 16 telo gonna davanti 1x
C 17 telo gonna dietro 2x
C 18 ripiego davanti 1x
C 19 ripiego dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 8, 11 - 14;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 15;
per la GONNA **C** le parti 16 - 19
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.
Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuto di guarnizione
Tagliare 2 volte la parte 9 nel tessuto di guarnizione.
➽ Vedere lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le par-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA
A B 1 delantero central 2 veces
A B 2 delantero lateral 2 veces
A B 3 espalda central 2 veces
A B 4 espalda lateral 2 veces
A B 5 vista delantera 2 veces
A B 6 vista posterior 1 vez
A B 7 manga superior 2 veces
A B 8 manga inferior 2 veces
B 9 ribete manga 2 veces
B 10 bolsillo 2 veces
Piezas de forro
A B 11 delantero central 2 veces
A B 12 delantero lateral 2 veces
A B 13 espalda central 2 veces
A B 14 espalda lateral 2 veces
B 15 bolsillo 2 veces
FALDA
C 16 pala delantera 1 vez
C 17 pala posterior 2 veces
C 18 vista delantera 1 vez
C 19 vista posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 8 y 11 a 14
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 15,
para la CHAQUETA **C** las piezas 16 a 19
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B
Tela de guarnición
Cortar 2 veces la pieza 9 de la tela de guarnición.
➽ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 4 cm dobladillo

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom (AB), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **C** bij de achterste splitrand.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. **AB**: bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken.

VOERING
Voering voor **AB** volgens de delen 7, 8 en 11 tot 14, bij **B** ook volgens deel 15 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 16 en 17 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
AB - 1,5 cm bij alle randen en naden.
C - geen zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JASJE

Deelnaden

❶ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de middenvoorpanden tussen de ● een beetje verdelen. De naden stikken.

Deelnaden (achter) stikken (naadcijfer 2).
Naden bijknippen en openstrijken.

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.
De naad openstrijken.

B
Zakken

❷ Zak van voering bij het aangeknipte beleg van de zak vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij ca. 4 cm voor het keren openlaten. Een keer heen en terug stikken.
De naden naar de voering toe strijken.

❸ Aangeknipt beleg bij de vouwlijn naar buiten omvouwen. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.
De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

❹ De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en met de hand - indien mogelijk - onzichtbaar vastnaaien.

AB
Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken, daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden stikken (naadcijfer 5). De naad openstrijken.

Halsrand / beleg

❺ Het beleg voor en achter op elkaar leggen, de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). De naden openstrijken.

❻ Beleg op de halsrand en de voorpanden vastspelden (goede kanten op elkaar) en vaststikken. **Opgelet:** tussen de splittekentjes voor de rits onderbreken (pijlen). Een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De voorranden bij de voorpanden en de belegdelen afzonderlijk naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

ti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AB); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto al bordo dietro dello spacco della gonna **C.**

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa.
AB: stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **AB** tagliare nella fodera le parti 7, 8, 11 - 14, per **B** anche la parte 15. Per **C** tagliare nella fodera le parti 16 e 17.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
AB - 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
C - nessun margine all'orlo, **1,5 cm** a tutti gli latri bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
GIACCHE

Cuciture divisorie

❶ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1), molleggiando i davanti centrali fra i ●. Chiudere le cuciture.

Chiudere le cuciture divisorie dietro (NC 2).
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiuedere la cucitura centrale.
Stirare aperti i margini.

B
Tasche

❷ Cucire la fodera della tasca, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca; lasciare aperto un tratto di ca. 4 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i margini verso la fodera.

❸ Piegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito lungo la linea di ripiegatura. Cucire sulla tasca la fodera ed i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

❹ Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a mano.

AB
Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3) molleggiando il bordo dietro delle spalle. Chiudere le cuciture laterli (NC 5). Stirare aperti i margini.

Scollo / Ripiego

❺ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini.

❻ Appuntare il ripiego sullo scollo e sui davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi e cucirli. **Attenzione:** per la lampo interrompere la cucitura fra i contrassegni (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Tagliare l'orlo solo fino a 2 cm dall'estremità del ripiego.

Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Imbastire separatamente verso l'interno il margine ai bordi davanti dei davanti ed il margine ai ripieghi davanti.

y dobladillo manga (AB), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **C** en el canto posterior de abertura.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela.
AB: planchar además tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las manga. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
AB: cortarlo según las piezas 7, 8 y 11 a 14, para **B** cortarlo también según la pieza 15.
C: cortarlo según las piezas 16 y 17.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
AB - 1,5 cm en todos los cantos y costuras.
C - sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
CHAQUETA

Costuras divisorias

❶ Poner los delanteros laterales en los delanteros centrales con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1), frunciendo los delanteros centrales entre ●. Coser las costuras.

Coser las costuras divisorias posteriores (número 2).
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos.

B
Bolsillos

❷ Coser el bolsillo de forro en la vista incorporada de bolsilo derecho contra derecho, dejando una abertura de unos 4 cm para girar. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes en el forro.

❸ Girar hacia fuera la vista incorporada por la línea de doblez. Coser en el bolsillo el bolsillo de forro y los cantos estrechos vista.
Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas y piquetear en las curvas. Girar el bolsillo. Hilvanar los cantos y planchar. Coser la costura a mano.

❹ Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser a mano.

AB
Costuras hombro y costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 3), frunciendo el canto posterior hombro. Coser las costuras laterales (número 5). Planchar los márgenes abiertos.

Escote / vista

❺ Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior.
Coser las costuras hombro (número 4). Planchar los márgenes abiertos.

❻ Prender la vista en el escote y en los delanteros con los derechos encarados, hilvanar y coser montados los cantos. **Atención:** entre las marcas interrumpir para la cremallera (flechas). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.
Recortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo vista.

Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos delanteros en los delanteros y las vistas delanteras por separado.

NEDERLANDS

AB

Zoom

❼ Zoom omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Rits

❽ De rits opendoen en zo tussen het voorpand en het beleg schuiven, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. Rijg de rits vast. De voorranden tussen de splittekentje 1 cm breed met het ritsvoetje doorstikken, daarbij de rits en de voering mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Mouwen

❾ Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de achtermouwnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken.
De naad openstrijken.

❿ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren

B
Mouwbies
De boven- en onderrand van de bies omvouwen, rijgen, strijken.

⓫ De bies bij de lijn op de mouw vastrijgen. De boven- en onderrand met de hand vastnaaien en smal vaststikken.
Haartjes die eventueel mee vastgestikt werden, voorzichtig met een speld uit de naad halen.

AB
De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 7). De naad openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 7 vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 8 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden naar de mouwen toe strijken.
Schoudervullingen onder de schouders leggen, vastspelden, het jasje passen en de schoudervullingen bij de schoudernaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

VOERING
Middenachternaad / bewegingsplooi

⓭ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken.
Plooi naar één kant toe strijken.

Voering in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.

➻ De naad bij de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

⓮ De voering en het beleg in het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikkke, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naden naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

⓯ De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.

De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg vastnaaien. Het beleg bij de zoom vastnaaien.

C

ROK
Figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de rok rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter

ITALIANO

AB

Orlo

❼ Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Chiusura lampo

❽ Aprire la lampo ed infilarla fra il davanti ed il ripiego, i dentini non si devono vedere. Imbastire la lampo. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo lungo i bordi davanti fra i contrassegni a 1 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

Maniche

❾ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 6). Chiudere la cucitura.
Stirare aperti i margini.

❿ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

B
Bordo di guarnizione alle maniche
Imbastire verso l'interno il margine al bordo superiore ed inferiore della guarnizione e stirare.

⓫ Imbsatire la guarnizione sulla manica facendola combaciare con la linea d'incontro. Cucire a mano il bordo superiore ed inferiore o a macchina a filo dei bordi.
Se fosse necessario liberare con un ago da lana i peletti imprigionati nelle cuciture.

AB
Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 7).
Stirare aperti i margini.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 7.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

⓬ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➻ I trattini 8 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.
Indossare la giacca, appuntare le **spalline per imbottitura** e cucirle sui margini alle cuciture delle spalle e alle cuciture d'attaccatura delle maniche.

FODERA
Cucitura centrale dietro / Piega per agevolare i movimenti

⓭ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Stirare la piega verso un lato.

Chiudere le cuciture alle parti della fodera, gli stessi NC combaciano. Inserire le maniche nella fodera.

➻ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

⓮ Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto, le cuciture delle spalle combaciano. Cucire iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca rovescio contro rovescio.

⓯ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.

Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso e cucire la fodera sui ripieghi davanti. Cucire i ripieghi sull'orlo.

C

GONNA

ESPAÑOL

AB

Dobladillo

❼ Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano.

Cremallera

❽ Separar la cremallera y meterla entre el delantero y la vista de modo que los dientecitos queden ocultos. Hilvanar la cremallera. Pespuntear los cantos delanteros entre las marcas 1 cm de ancho con el prensatelas especial de un pie, pillando la cremallera. Asegurar los extremos.

Mangas

❾ Poner la manga inferior en la superior con los derechos encarados. Hilvanar las **costuras posteriores** (número 6) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

❿ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

B
Ribete manga
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen del canto superior e inferior de ribete, planchar.

⓫ Hilvanar el ribete a la manga, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser a mano el canto superior e inferior. Pespuntearlo al ras.
En caso necesario retirar los pelillos pillados en la costura con una aguja de punta roma

AB
Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras manga** (número 7). Planchar los márgenes abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 7.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 8 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.
Prender las **hombreras** y coserlas en los márgenes de las costuras de montaje hombro y manga

FORRO
Costura posterior central / pliegue de holgura

⓭ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Coser la costura central. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado.

Coser la chaqueta de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.

➻ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

⓮ Prender el forro en la vista con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser, empezando y/o terminando unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior.
Planchar los márgenes en el forro. Prender el forro a la chaqueta revés contra revés.

⓯ Meter el canto inferior de forro, también en las mangas, un poco hacia arriba y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.

Poner el exceso de largura de forro como pliegue hacia bajo. Coser el forro en las vistas delanteras. Coser las vistas en el dobladillo.

C

FALDA
Hilvanar las **pinzas** de las palas delanteras y posteriores. Coserlas en

punt stikken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

16 **Linker**achterpand van de rok bij de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de rok zigzaggen.

17 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (17a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.

Middenachternaad / split

18 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad rijgen, daarbij ook het loopsplit dichtrijgen. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken, daarbij vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het einde van de rits vaststikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Het **rechter**achterpand van de rok bij het uiteinde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).
De naad tot de inknip openstrijken.

19 Het beleg en de onderslag naar het **linker**pand toe strijken. Het beleg van het **rechter**voorpand bij de lijn RECHTS BESATZ UMBRUCH (= rechts beleg vouwlijn) omvouwen, rijgen. De randen van het beleg en de onderslag aan de bovenkant vastrijgen.

20 **Linker**rokpand van de rok aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 13) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Rok van voering
De rok van voering net als de rok in elkaar stikken. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken. Naad zigzaggen en openstrijken, bij het bovenste split naar binnen omstrijken.

Beleg

21 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 14).
Naden openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

22 Beleg **met de verkeerde kant op de goede kant** op de bovenrand van de rok van voering vastspelden, de zijnaden liggen op elkaar. De bovenrand van het beleg vastrijgen. De onderrand en achterrand van het beleg op de voering vaststikken.

23 De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden, bij de bovenrand van de rok vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastrijgen. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen (23a).

24 Het beleg met voering naar boven toe leggen. De naad naar boven toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.

25 De voering en het beleg naar binnen omvouwen en vastrijgen, strijken. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

Zoom / split
Splitranden open neerleggen.
Zoom volgens punt en tekening 7 afwerken.

26 De splitranden weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien.

27 De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. Naad smal vaststikken. Voering is 1,5 cm korter dan de rok.

28 De voering boven het split op het achterpand van de rok vastspelden; de middennaden liggen op elkaar. De voering volgens de tekening ter breedte van het beleg uitknippen. De randen zigzaggen, omstrijken, smal doorstikken.

GONNA
Imbastire le **pinces** sui teli gonna davanti e dietro e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

16 Tagliare il telo gonna **sinistro** lungo la linea indicata con BORDO SINISTRO.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro della gonna.

17 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (17a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Cucitura centrale dietro / Spacco

18 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale e anche lo spacco. Chiudere la cucitura fra i contrassegni andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il telo gonna dietro **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).
Stirare aperti i margini fino all'incisione.

19 Stirare il ripiego ed il sormonto inferiore verso il telo gonna **sinistro.** Imbastire verso l'interno il ripiego del telo gonna **destro** lungo la linea RIPIEGO DESTRO RIPIEGATURA. Imbastire in alto i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

20 Dal diritto impunturare in isbieco il telo gonna **sinistro** come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare le cuciture a dietropunto. Disfare l'imbastitura.

Cuciture laterali
Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 13). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Fodera
Cucire la fodera come la gonna di stoffa. Chiudere la cucitura centrale dietro fra i contrassegni. Rifinire i margini, stirarli aperti, all'apertura in alto sitrarli verso l'interno.

Ripiego

21 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 14).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo inferiore del ripiego.

22 Appuntare il ripiego, **rovescio su diritto**, sul bordo superiore della fodera; le cuciture laterali combaciano. Imbastire il bordo superiore del ripiego. Cucire sulla fodera i bordi inferiori e dietro del ripiego.

23 Appuntare sulla gonna il ripiego con la fodera, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sul bordo superiore. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli. Rifilare i margini (23a).

24 Disporre verso l'alto il ripiego con la fodera. Stirare i margini verso l'alto e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile.

25 Imbastire verso l'interno il ripiego e la fodera e stirare. Cucire a mano i bordi dietro sulle fettucce della lampo.

Orlo / Spacco
Aprire i margini allo spacco.
Cucire l'orlo come spiegato al punto 7.

26 Piegare verso l'interno i margini dello spacco e cucirli sull'orlo.

27 Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora ed imbastirlo. Cucire il margine a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta della gonna.

28 Appuntare la fodera al disopra dell'apertura sul telo gonna dietro; le cuciture centrali combaciano. Ritagliare la fodera per l'altezza del ripiego come illustrato. Rifinire i bordi, stirarli verso l'interno e cucirli a filo.

Hilvanar las **pinzas** de las palas delanteras y posteriores. Coserlas en punta. Plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.

16 Recortar la pala posterior **izquierda** por la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos posteriores de falda.

17 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (17a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.

Costura posterior central / abertura

18 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Hilvanar la costura central, cerrando también la abertura. Coser la costura central entre las marcas, cerrando todo lo que se pueda hasta el extremo de la cremallera. Retirar un poco el extremo de la misma. Asegurar los extremos. Piquetear la pala posterior **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).
Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete.

19 Planchar la vista y la tapeta inferior en la pala **izquierda**. Hilvanar entornada la vista de la pala **derecha** en la línea DOBLEZ-VISTA A LA DERECHA. Hilvanar arriba los cantos de vista y de tapeta inferior.

20 Pespuntear en sesgo la pala **izquierda** por fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Costuras laterales
Poner la pala delantera en la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 13) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Falda de forro
Coser el forro como la falda. Coser la costura posterior central entre las marcas. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. En la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

Vista

21 Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 14).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto inferior vista.

22 Prender la vista al canto superior de la falda de forro **revés contra derecho**, las costuras laterales coinciden superpuestas.
Hilvanar el canto superior vista. Coser en el forro los cantos inferiores y posteriores vista.

23 Prender la vista con forro en la falda con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el canto superior. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes (23a).

24 Poner la vista con forro hacia arriba. Planchar los márgenes hacia arriba y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura.

25 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista y el forro. Planchar. Coser los cantos posteriores a mano en las cintas de la cremallera.

Dobladillo / abertura
Abrir los márgenes.
Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 7.

26 Girar hacia dentro los márgenes. Coserlos en el dobladillo.

27 Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras. El forro queda 1,5 cm más corto que la falda.

28 Prender el forro por encima de la abertura sobre la pala posterior. Las costuras centrales coinciden superpuestas. Recortar el forro según el dibujo a la anchura vista. Sobrehilar los cantos, plancharlos entornados y pespuntear al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKA
A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Mittbakstycke 2x
A B 4 Sidbakstycke 2x
A B 5 Främre infodring 2x
A B 6 Bakre infodring 1x
A B 7 Överärm 2x
A B 8 Underärm 2x
B 9 Ärmslå 2x
B 10 Ficka 2x
Foderdelar:
A B 11 Mittframstycke 2x
A B 12 Sidframstycke 2x
A B 13 Mittbakstycke 2x
A B 14 Sidbakstycke 2x
B 15 Ficka 2x
KJOL
C 16 Främre kjolvåd 1x
C 17 Bakre kjolvåd 2x
C 18 Främre infodring 1x
C 19 Bakre infodring 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 8 och 11 till 14,
för JACKAN **B** delarna 1 till 15,
för KJOLEN **C** delarna 16 till 19.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Garneringstyg
Klipp till del 9 två gånger i garneringstyg.
➽ Se tillklippningsplanen på mönsterarket.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

ЖАКЕТ
A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Средняя часть спинки 2x
A B 4 Боковая часть спинки 2x
A B 5 Подборт 2x
A B 6 Обтачка горловины спинки 1x
A B 7 Верхняя часть рукава 2x
A B 8 Локтевая часть рукава 2x
B 9 Отделочная манжета 2x
B 10 Карман 2x
Детали подкладки:
A B 11 Средняя часть полочки 2x
A B 12 Боковая часть полочки 2x
A B 13 Средняя часть спинки 2x
A B 14 Боковая часть спинки 2x
B 15 Карман 2x
ЮБКА
C 16 Переднее полотнище 1x
C 17 Заднее полотнище 2x
C 18 Обтачка верха переднего полотнища 1x
C 19 Обтачка верха заднего полотнища 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТА **A** детали 1 - 8 и 11 - 14,
для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 15,
для ЮБКИ **C** детали 16 - 19
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Отделочная ткань
Деталь 9 выкроить 2 раза из отделочной ткани.
➽ См. план раскладки на листе выкроек.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

4 cm fåll och ärmfåll (AB), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **C** i den bakre sprundkanten.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. **AB:** Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på fram- och bakstyckenas samt ärmdelarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **AB** efter delarna 7, 8 och 11 till 14, för **B** även efter del 15.
Klipp till foder för **C** efter delarna 16 och 17.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
AB - 1,5 cm i alla kanter och sömmar.
C - Ingen fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
JACKA

Delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla (sömnummer 1) delningssömmarna, håll samtidigt in mittframstyckena mellan ●. Sy sömmarna.

Sy de bakre delningssömmarna (sömnummer 2).
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen.
Pressa isär sömsmånerna.

B
Fickor

❷ Sy fast foderfickan räta mot räta på fickans helskurna infodring, men lämna ca 4 cm öppet för att vända igenom. Fäst sömändarna.

Pressa in sömsmånerna i fodret.

❸ Vänd den helskurna infodringen utåt vid vikningslinjen. Sy foderfickan och de smala infodringskanterna på fickan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.

Vänd fickan, tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

❹ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem för hand.

AB
Axel- och sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 3) axelsömmarna, håll samtidigt in den bakre axelkanten. Sy sidsömmarna (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

Halsringning / infodring

❺ Lägg de främre infodringarna på den bakre infodringen, sy (sömnummer 4) axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

❻ Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen och framstyckena, tråckla och sy ihop kanterna på varandra. **Observera,** avbryt mellan sprundmarkeringarna för blixtlåset (pilar). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Klipp ner fållen endast till 2 cm före infodringsänden.

Tråckla in infodringen, pressa. Tråckla in sömsmånen på de främre kanterna på framstyckena och de främre infodringarna separat.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа частей полочек, спинки и рукавов (АВ), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме цельнокроеных обтачек шлицы и припуска под шлицу у **С**.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. **АВ:** дополнительно выкроить полосы прокладки шириной 4 см и приутюжить их на изнаночные стороны припусков на подгибку низа частей полочек, спинки и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Из подкладочной ткани выкроить для **АВ** детали 7, 8 и 11 - 14, а для **В** также деталь 15.
Для **С** выкроить из подкладочной ткани детали 16 и 17.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
АВ: 1,5 см - по всем срезам и на швы.
С: без припусков на подгибку низа, **1,5 см** - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АВ
ЖАКЕТ

Рельефные швы

❶ Боковые части полочек сложить со средними частями полочек лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1), припосадив средние части полочек между метками ●. Припуски на швы стачать.

Выполнить рельефные швы спинки (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы.
Припуски шва разутюжить.

В

Накладные карманы

❷ Подкладку каждого кармана сложить с карманом лицевыми сторонами и притачать к верхнему срезу цельнокроеной обтачки верха кармана, оставив посредине шва открытым участок длиной ок. 4 см для выворачивания кармана. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва заутюжить на подкладку.

❸ Цельнокроеную обтачку верха кармана отвернуть на лицевую сторону по линии сгиба, обтачку и подкладку притачать к боковым срезам и нижнему срезу кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь. Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

❹ Каждый карман наложить на полочку по линии совмещения, приметать и пришить вручную.

АВ
Плечевые швы и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать боковые срезы (контрольная метка 5). Припуски всех швов разутюжить.

Горловина / Подборта и обтачка

❺ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

❻ Подборта и обтачку сложить с жакетом лицевыми сторонами, приколоть, приметать и притачать к срезам горловины, бортов и низа. **Внимание:** между метками разреза для застежки на молнию оставить срезы бортов открытыми (стрелки). Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Припуски нижних швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего среза подборта.

Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски по срезам бортов полочек и подбортов заметать на изнаночную сторону по отдельности.

SVENSKA

AB

Fåll

❼ Tråckla in fållen, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Blixtlås

❽ Dela blixtlåset och skjut in det mellan framstycke och infodring så att taggarna är dolda. Tråckla fast blixtlåset. Kantsticka de främre kanterna mellan sprundmarkeringarna 1 cm brett med blixtlåspressarfoten, samtidigt sys blixtlåset fast. Fäst sömändarna.

Ärmar

❾ Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, tråckla (sömnummer 6) och sy de **bakre ärmsömmarna.**
Pressa isär sömsmånerna.

❿ Sy från ● till ● två gånger med stora stygn tätt bredvid varandra för inhållning av ärmkullen.

B
Ärmslå
Tråckla in sömsmånen i den övre och nedre slåkanten, pressa.

⓫ Tråckla fast slån mot placeringslinjen på ärmen. Sy fast den övre och nedre kanten för hand eller smalt på maskin.
Dra ut lugghåren som sytts med i sömmen med en trubbig nål om det behövs.

AB
Vik ärmen på längden, sy (sömnummer 7) de **främre ärmsömmarna.**
Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 7.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓬ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 8 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.

Prova plagget och nåla fast **axelvaddar.** Sy fast axelvaddarna på axelsömmarnas sömsmåner och ärmarnas isättningssömmar.

FODER
Bakre mittsöm / rörelseveck

⓭ Lägg bakstyckena räta mot räta. Sy mittsömmen. Sy för rörelsevecket i de markerade linjerna.
Pressa vecket åt en sida.

Sy ihop foderjackan, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➽ Pressa in sömsmånerna i fodrets nedre kant och i ärmarnas nedre kanter.

⓮ Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen, axelsömmarna möter varandra. Sy, börja och sluta ca 10 cm ovanför fållkanten. Jacka fodret i den bakre halsringningen.

Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.

⓯ Skjut upp fodrets nedre kant, även på ärmarna, och sy fast det på fållen resp. ärmfållen.

Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna. Sy fast infodringarna på fållen.

C

KJOL
Tråckla **insnitten** i de främre och bakre kjolvåderna och sy ut dem

РУССКИЙ

AB

Подгибка низа жакета

❼ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Застежка на молнию

❽ Разнять разъемную застежку-молнию и вложить ее тесьмы между краями бортов полочек и подбортов так, чтобы зубчики не были видны. Края бортов отстрочить между метками разреза для застежки на молнию на расстоянии 1 см лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний, настрачивая тесьмы разъемной застежки-молнии. На концах швов сделать закрепки.

Двухшовные рукава

❾ Локтевую часть рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать **локтевые срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски шва разутюжить.

❿ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

B
Отделочные манжеты
Припуски по верхнему и нижнему срезам каждой манжеты заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

⓫ Отделочную манжету наложить на лицевую сторону рукава по линиям совмещения, приметать и пришить вручную верхний и нижний края манжеты или настрочить их в край.
Если отделочные манжеты из искусственного меха, то следует осторожно вытянуть попавшие в швы ворсинки меха концом штопальной иглы.

AB
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **передние срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 7.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓬ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.
Подплечники приколоть во время примерки и пришить их к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

ПОДКЛАДКА
Средний шов спинки / Складка на свободное облегание

⓭ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. По разметке застрочить складку на свободное облегание.
Складку заутюжить в одну сторону.

Стачать детали подкладки, совмещая одинаковые цифровые контрольные метки. Втачать рукава.

➽ Припуски по нижним срезам полочек, спинки и рукавов подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

⓮ Подкладку приколоть к подбортам и обтачке горловины спинки, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края жакета. Припуски шва подкладки надсечь на участке горловины спинки.
Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в жакет изнаночной стороной к изнаночной стороне.

⓯ Нижний край подкладки, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа жакета и рукавов.

Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку, открытые участки подкладки пришить к подбортам. Подборта пришить к подгибке низа жакета.

C

ЮБКА
Вытачки сметать и стачать к вершинам на переднем полотнище и задних полотнищах. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда/заднего среднего шва.

Tråckla **insnitten** i de främre och bakre kjolvåderna och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

⓰ Klipp ner den **vänstra** bakre kjolvåden vid den markerade linjen VÄNSTER KANT.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka kjolens bakre kanter.

⓱ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (17a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Bakre mittsöm / sprund

⓲ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta. Tråckla mittsömmen, tråckla även ihop gångsprundet. Sy mittsömmen mellan sprundmarkeringarna, sy så långt som möjligt fram till blixtlåsänden. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Klipp upp **höger** bakre kjolvåd vid underläggsänden till sylinjen (pil).

Pressa isär sömsmånerna till uppklippet.

⓳ Pressa in infodring och underlägg i **vänster** kjolvåd. Pressa in infodringen på **höger** kjolvåd vid linjen HÖGER INFODRING-VIKNING. Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna upptill.

⓴ Kantsticka **vänster** kjolvåd snett från utsidan enligt teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.

Sidsömmar
Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 13) och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Foderkjol
Sy ihop foderkjolen på samma sätt som kjolen. Sy den bakre mittsömmen mellan sprundmarkeringarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid det övre sprundet.

Infodring

㉑ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 14).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens nedre kant.

㉒ Nåla fast infodringen **aviga mot räta** på foderkjolens övre kant, sidsömmarna möter varandra. Tråckla fast den övre infodringskanten. Sy fast övre och nedre infodringskanter på fodret.

㉓ Nåla fast infodring med foder räta mot räta på kjolen; sidsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem i den övre kanten. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop övre kanter. Klipp ner sömsmånerna (23a).

㉔ Lägg infodringen med fodret uppåt. Pressa sömsmånerna uppåt och sy fast bredvid sömmen så långt som möjligt.

㉕ Tråckla in infodring och foder, pressa. Sy fast de bakre kanterna på blixtlåsbanden för hand.

Fåll / sprund
Vik upp sprundets sömsmåner.
Sy fast fållen som vid text och teckning 7.

㉖ Vänd in sprundets sömsmåner och sy fast dem på fållen.

㉗ Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm brett, vik in och tråckla fast. Sy fast tillägget smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än kjolen.

㉘ Nåla fast fodret ovanför sprundet på den bakre kjolvåden; mittsömmarna möter varandra. Klipp ut fodret i infodringens bredd enligt teckningen. Sicksacka kanterna, pressa och kantsticka dem smalt.

среднего шва.

⓰ На **левом** заднем полотнище срезать цельнокроеную обтачку шлицы по линии, маркированной ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы задних полотнищ.

⓱ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (17a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза полотнища до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Задний средний шов / Шлица

⓲ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать между метками разреза для застежки на молнию и меткой шлицы на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. **Правое** заднее полотнище надсечь к строчке у верхнего конца шлицы (стрелка).
Припуски шва разутюжить до надсечки.

⓳ Обтачку шлицы и припуск под шлицу заутюжить на **левое** заднее полотнище. Обтачку припуска под шлицу на **правом** заднем полотнище заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной ПРАВАЯ СТОРОНА ОБТАЧКА-СГИБ. Верхние концы обтачки шлицы и припуска под шлицу приметать.

⓴ **Левое** заднее полотнище отстрочить с лицевой стороны по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. На концах строчки сделать закрепки. Наметку вдоль шлицы удалить.

Боковые швы
Переднее полотнище сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 13).
Припуски швов обметать и разутюжить.

Подкладка юбки
Подкладку шить так же, как юбку. Выполнить задний средний шов между меткой разреза для застежки на молнию и меткой шлицы. Припуски швов обметать и разутюжить, припуски разреза для застежки на молнию заутюжить на изнаночную сторону.

Обтачка верха

㉑ Обтачки верха задних полотнищ сложить с обтачкой верха переднего полотнища лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 14). Припуски швов разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

㉒ Обтачку наложить **изнаночной стороной на лицевую сторону** подкладки и приколоть к ее верхнему срезу, совместив боковые швы. Верхний срез обтачки приметать. Нижний и задние срезы обтачки настрочить на подкладку.

㉓ Подкладку с обтачкой натянуть на юбку лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть, совместив боковые швы. Концы обтачки отвернуть на подкладку, не доходя 0,5 см до краев застежки на молнию, и приколоть к верхнему срезу юбки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к верхнему срезу юбки поверх обтачки. Сметать верхние срезы юбки и обтачки. Припуски шва срезать близко к строчке (23a).

㉔ Обтачку и подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить вверх и настрочить близко к шву на максимально возможную длину.

㉕ Обтачку и подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить, края разреза пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Подгибка низа / Шлица
Отвернуть цельнокроеные обтачки шлицы и припуска под шлицу.
Подгибка низа юбки - см. пункт и рис. 7.

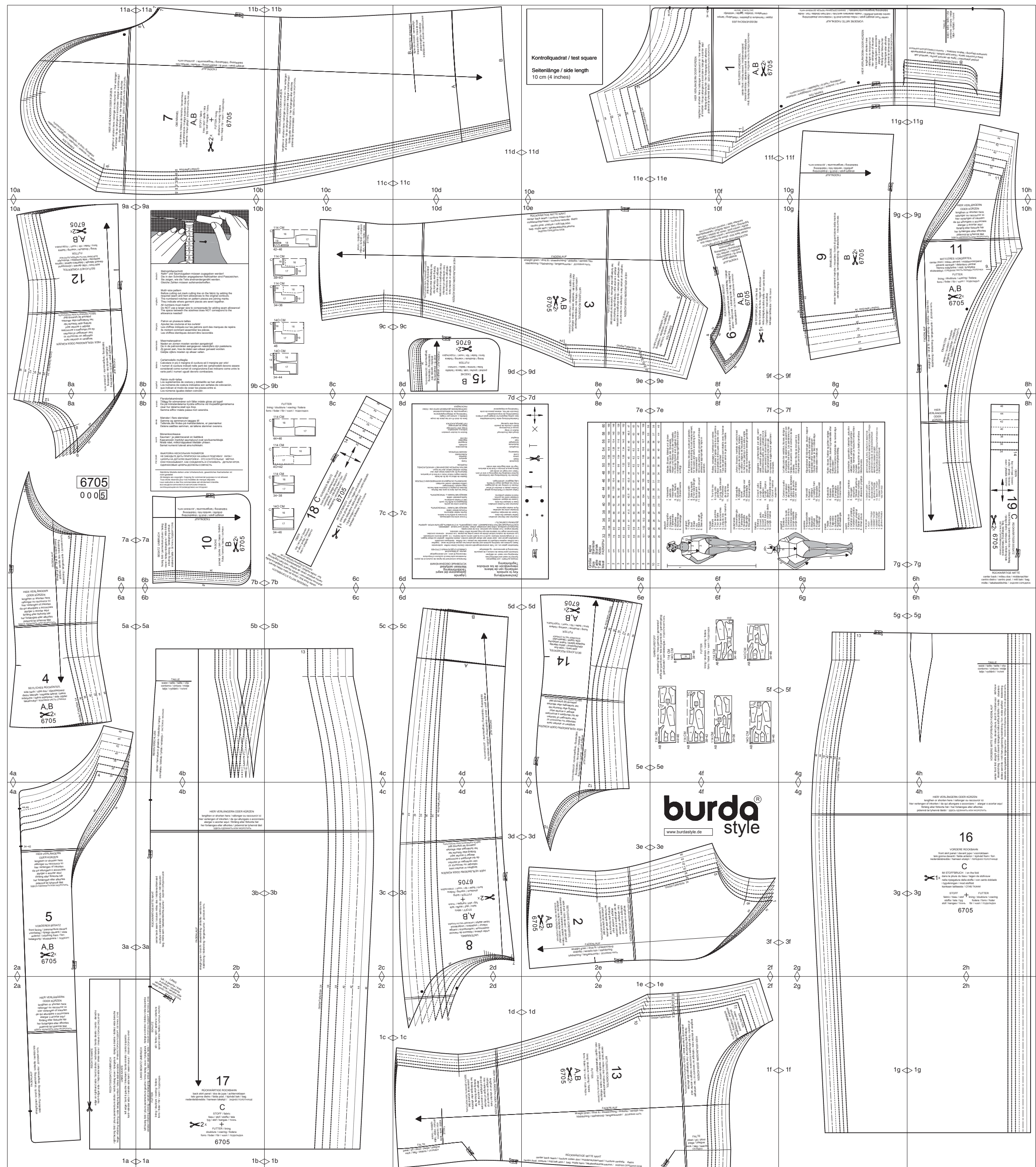
㉖ Обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа юбки.

㉗ Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки.

㉘ Подкладку приколоть к юбке выше шлицы, совместив задние средние швы, и вырезать над шлицей так, как показано на рисунке. Припуск вдоль выреза обметать, заутюжить на изнаночную сторону и настрочить в край.

burda Download–Schnitt

Modell 6705



2a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



RECHTS KANTE
edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant–höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ

RECHTS BESATZ UMBRUCH
right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw / ripiegatura ripiego a destra / doblez vista derecha
höger infodring vikning / sida belægning ombuk / oikea sisävara taite / ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

LINKS KANTE
left edge / bord à gauche / linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant–vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

1a

2b



LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

LINKS BESATZ UMBRUCH
left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / ripiegatura ripiego a sinistra / doblez vista izquierda
vänster infodring vikning / venstre belægning ombuk / vasen sisävara taite / ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



17

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



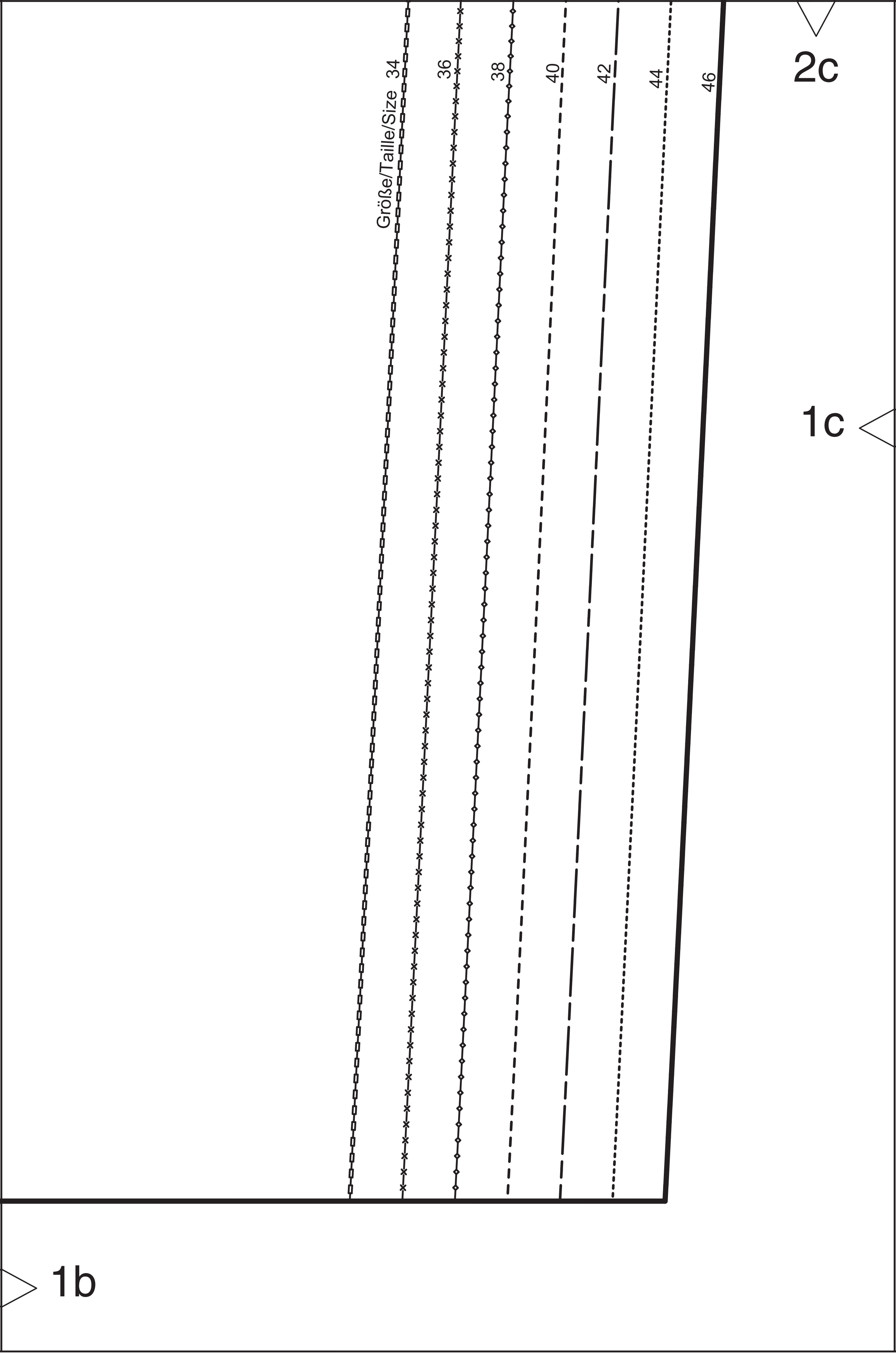


FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6705

1a

1b


2c
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
1c
1b

2d

1d

1c

9

9

34

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

2e

1e

1d

10

13

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B



2x

6705

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

1e

2f

46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

11

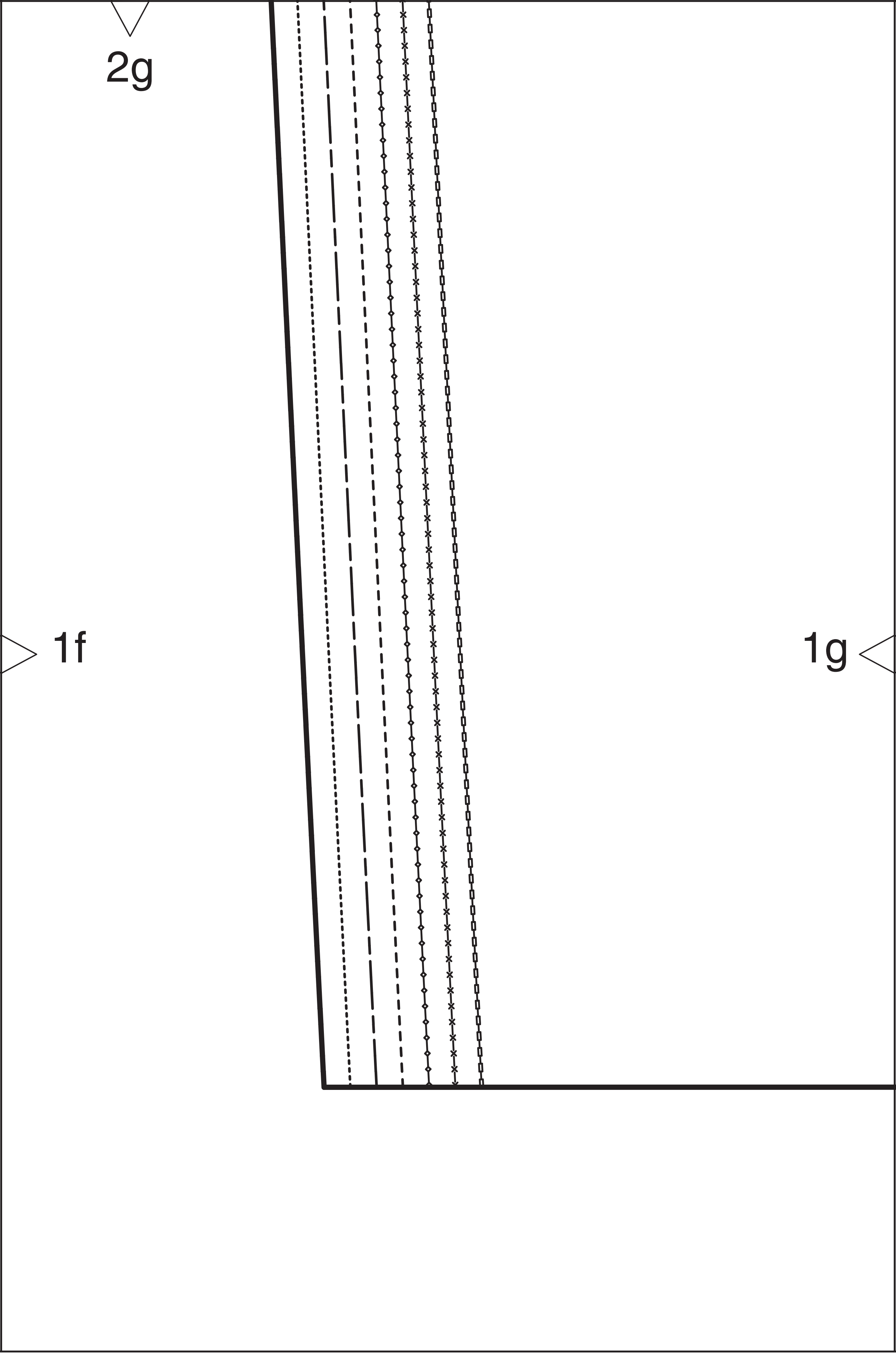
EINHALTEN
ease–in / soutenir
inhouden / molleggiare
embeber / inhållning / hold til
syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f

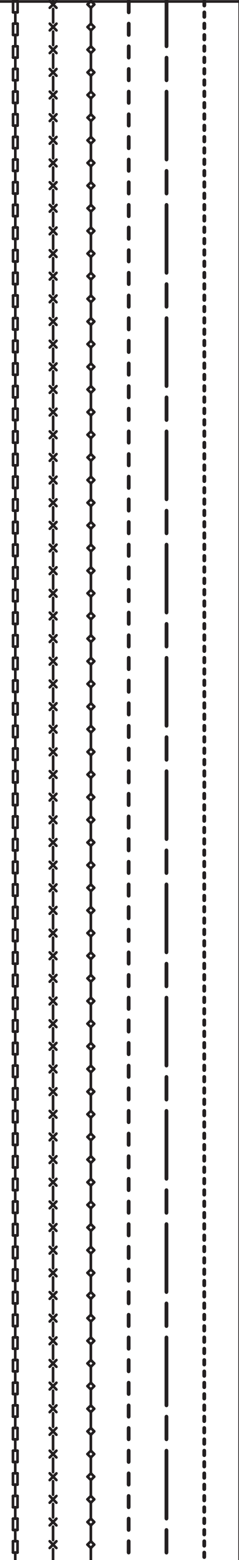
FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА




2g
1f
1g

2h

1g



4a

44,46

34–42

46

34

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

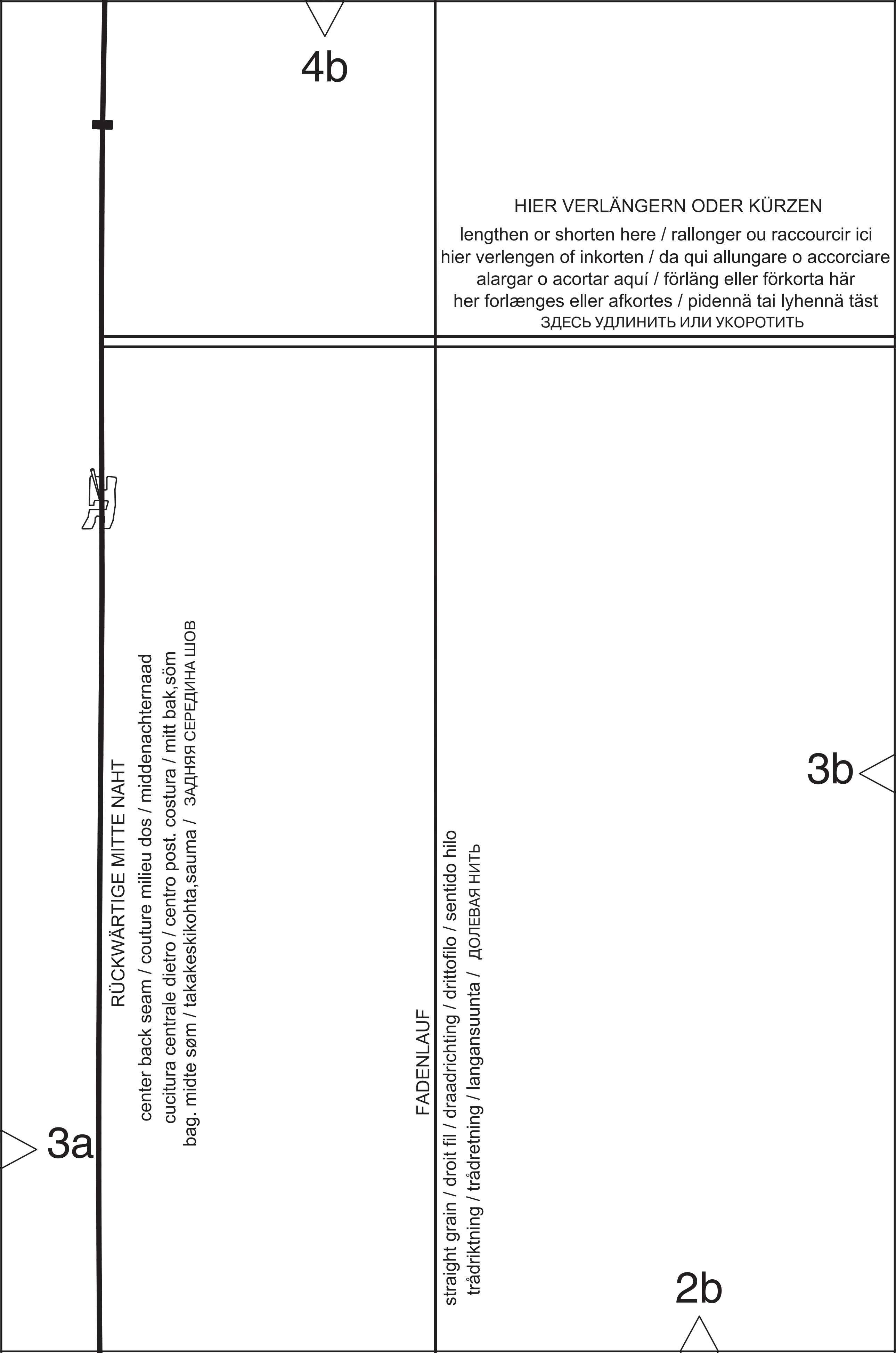
A,B

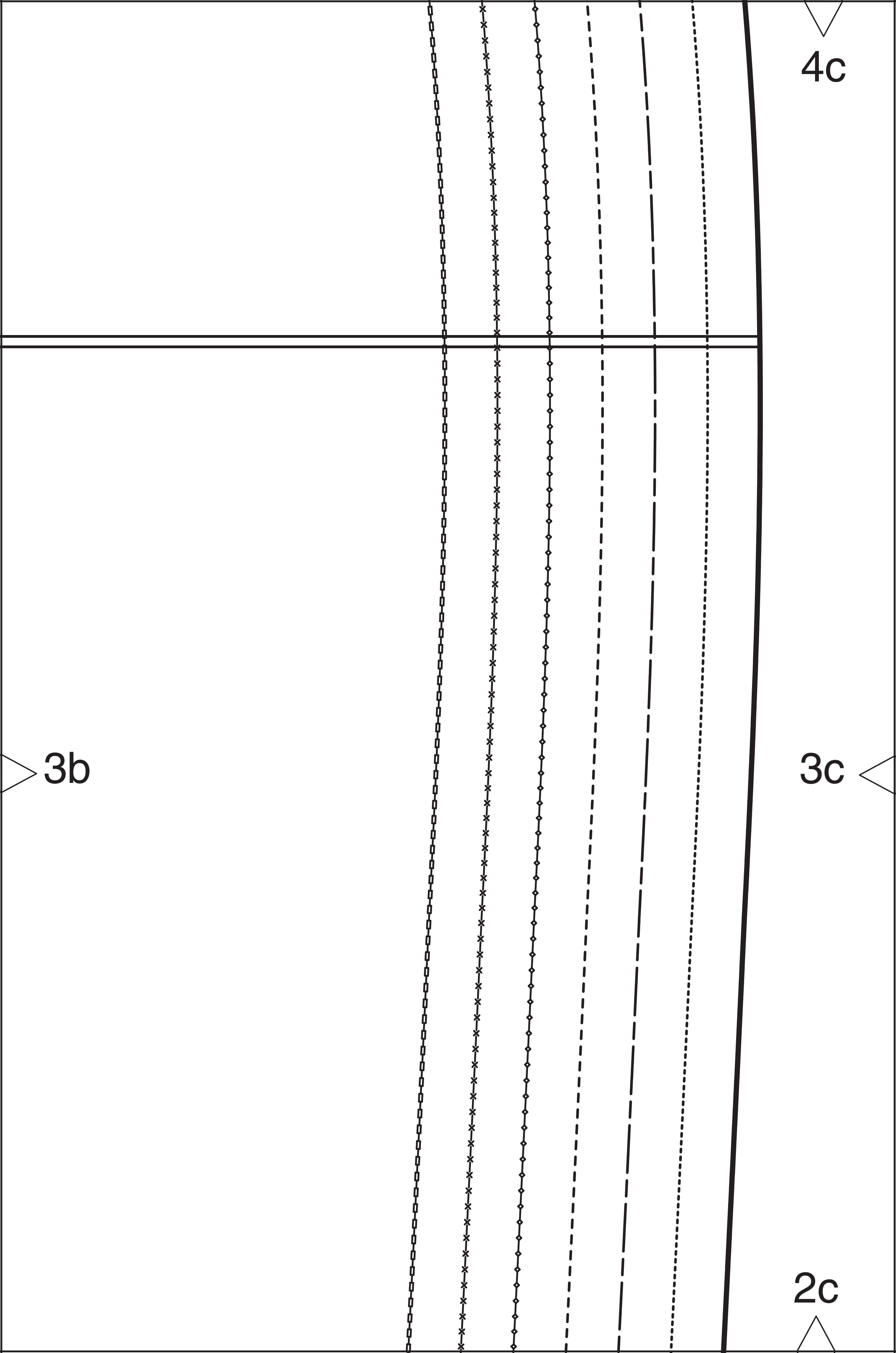
2x

6705

3a

2a


4b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3b
3a
2b


4c
3b
3c
2c

2d

7

7

46

8

UNTERÄRMEL
under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6705

3c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

4d

4e

12

10

3d

3e

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B
✂2x
6705

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

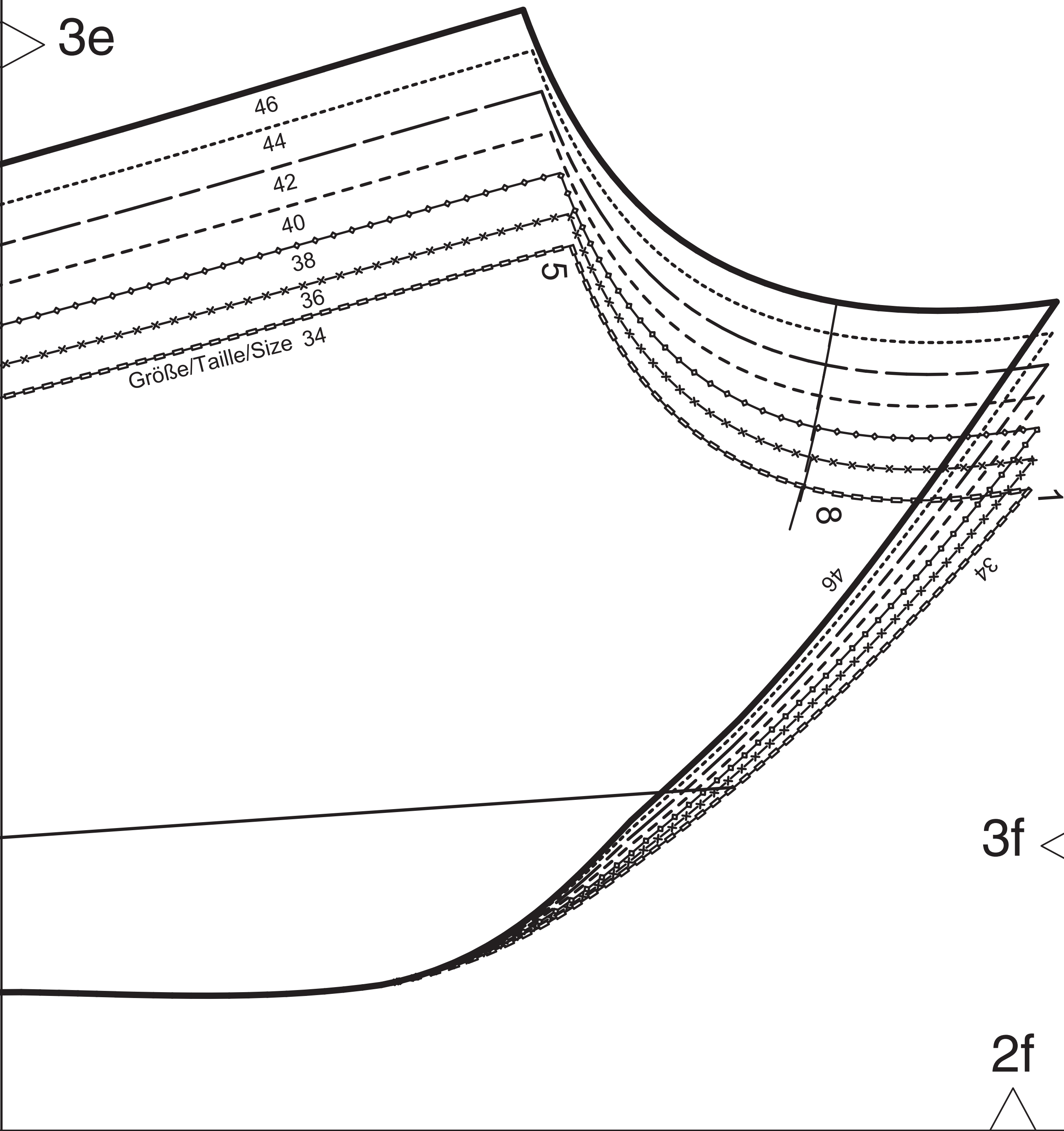
2e

4f

burda style

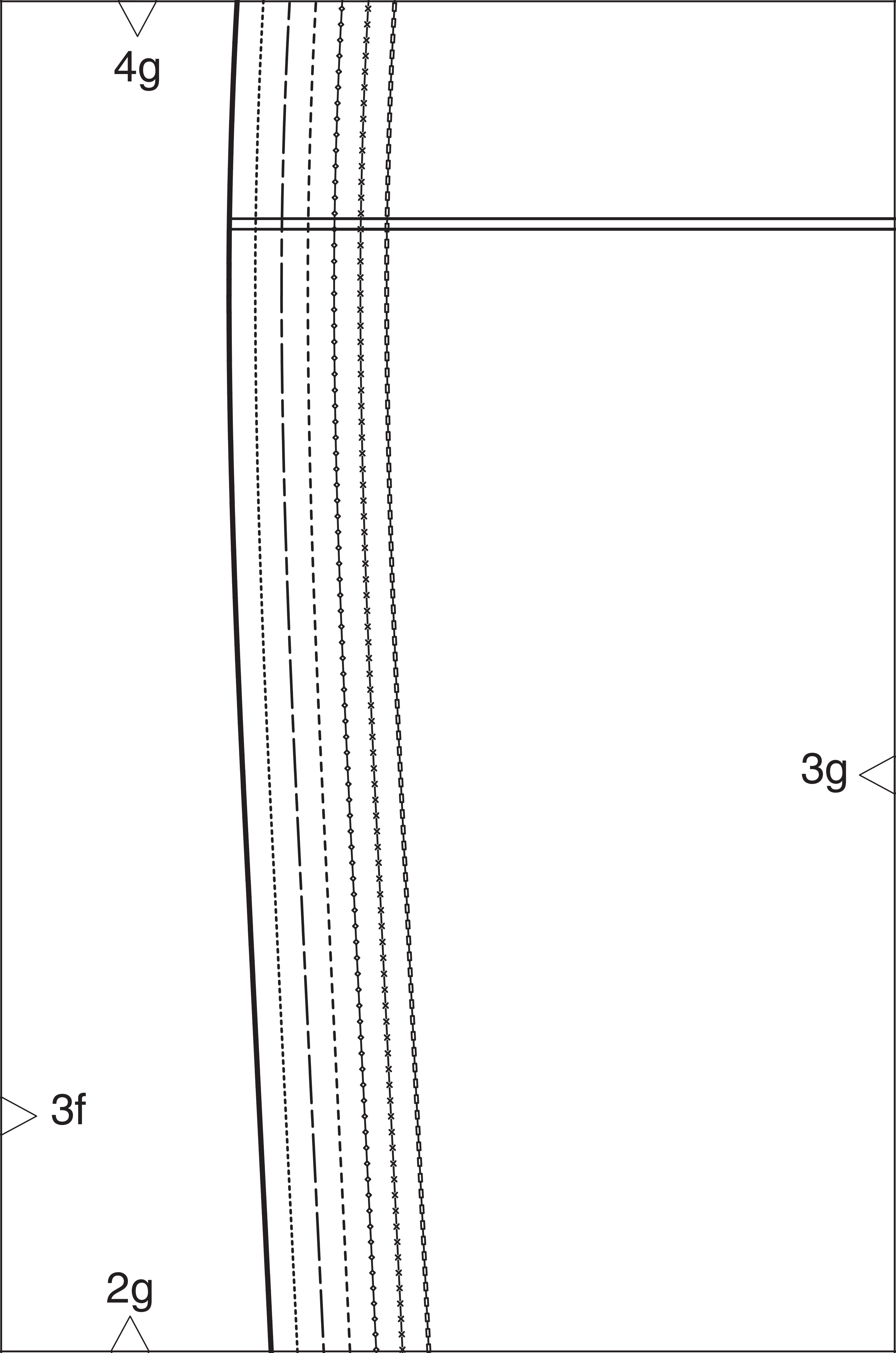
www.burdastyle.de

3e



3f

2f


4g
3g
3f
2g

4h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

16

VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan
telo gonna davanti / falda anterior / kjolvåd fram / forr.
nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

3g

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6705

2h

6a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

2x

6705

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

46 44 42 40 38 36 4 34

4a

6b

5a

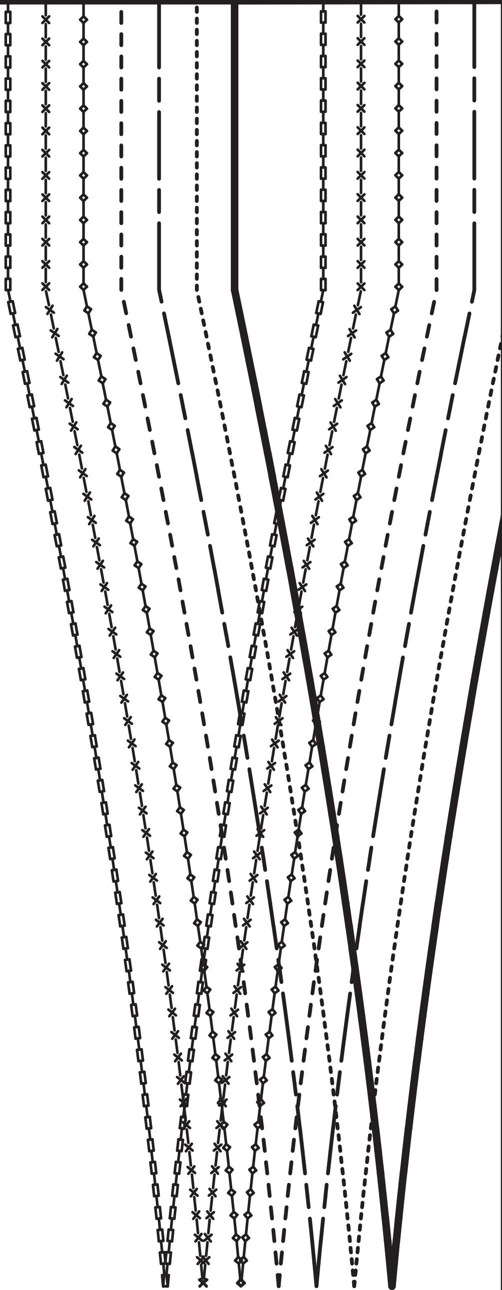
5b

TAILLE

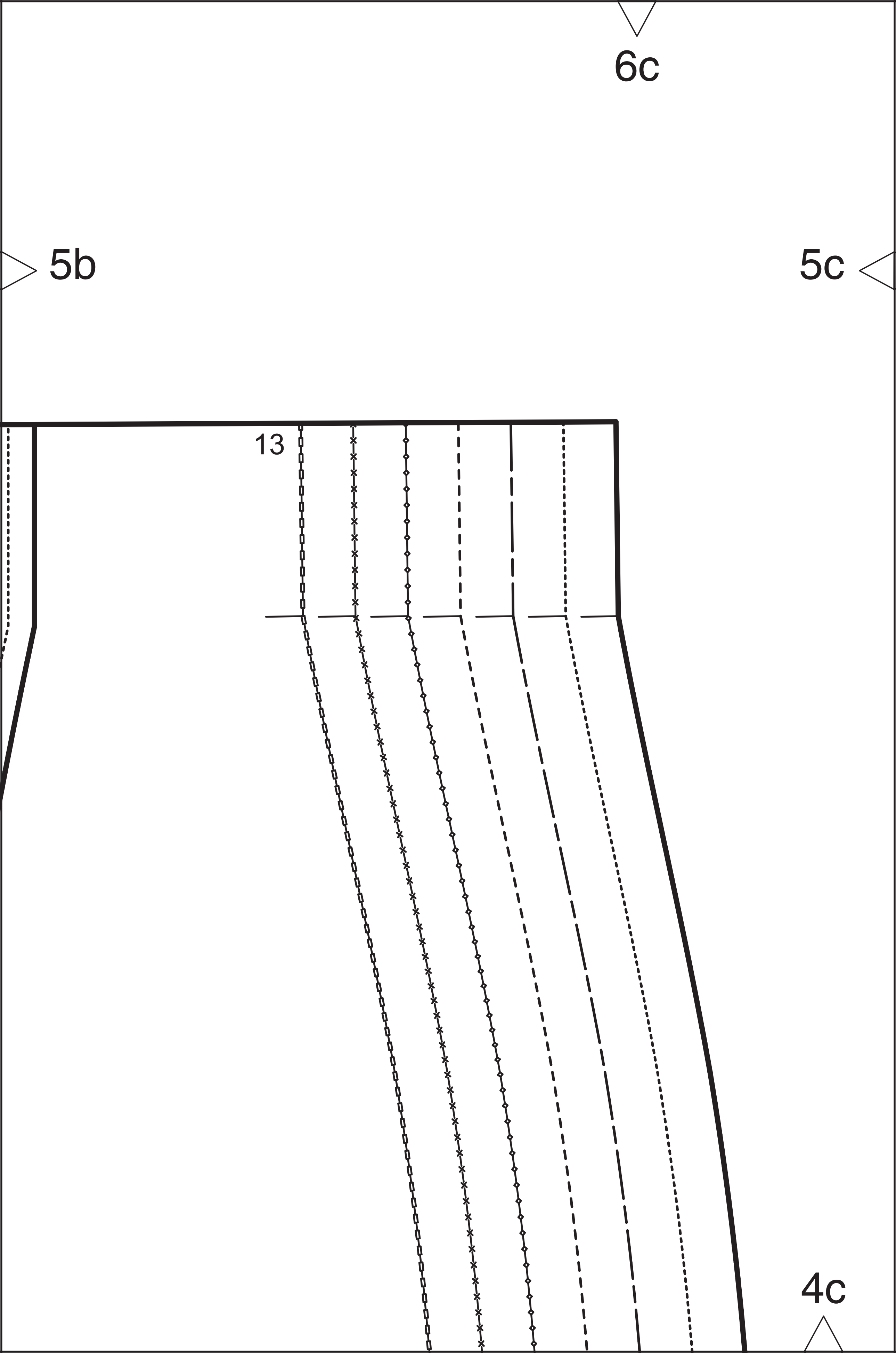
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

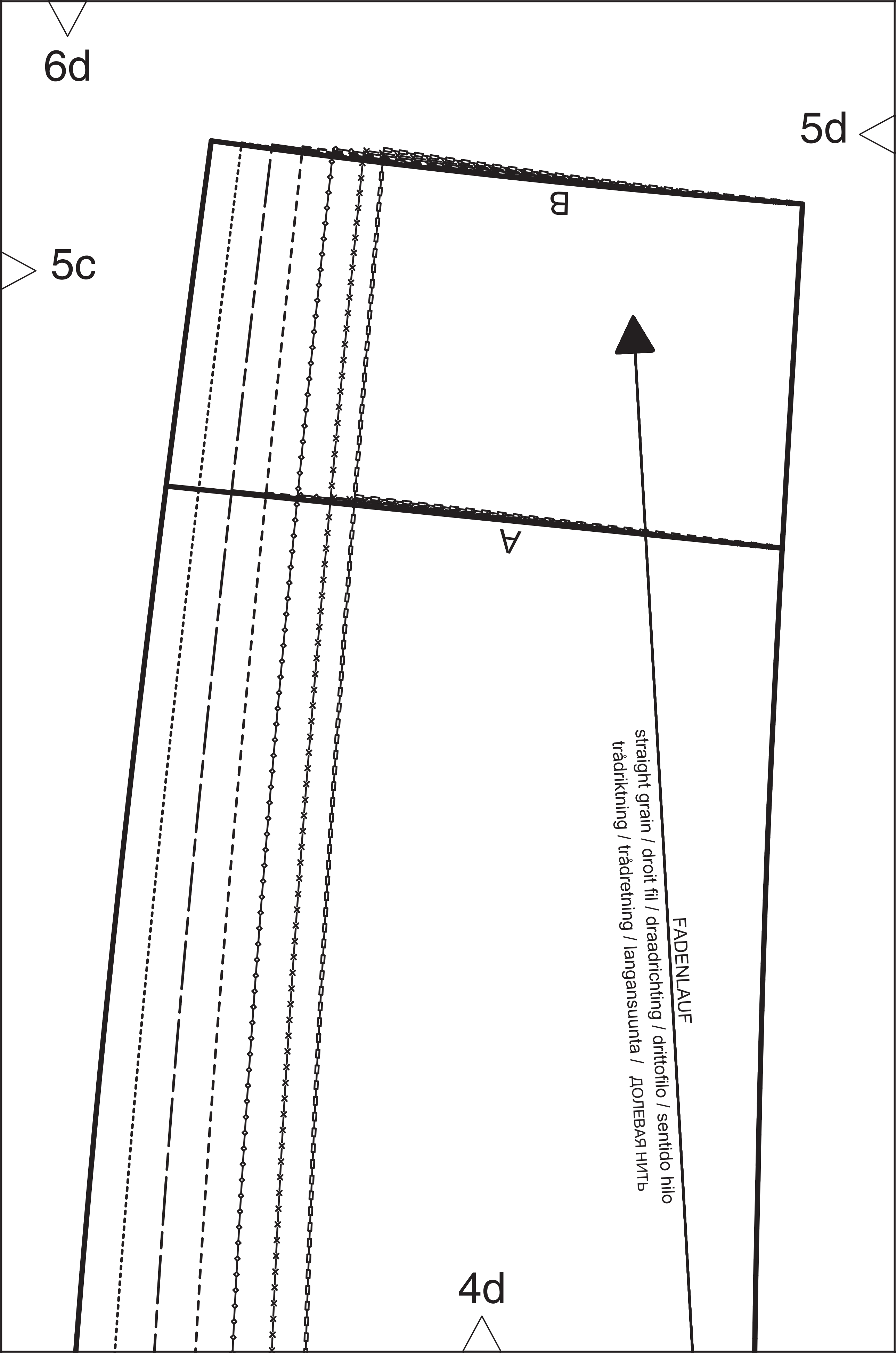
REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ



4b


6c
5b
5c
13
4c



6d
5d
5c
B
A
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4d

4e

5e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

14

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

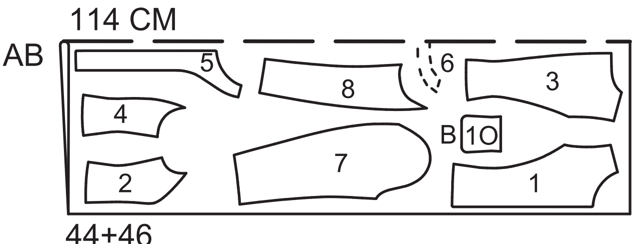
A,B
2x
6705

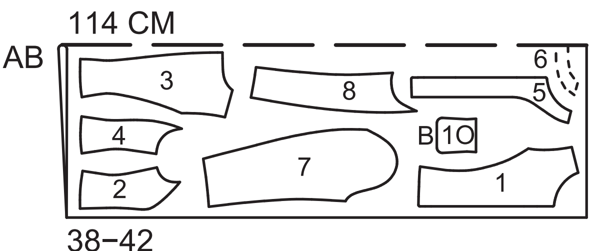
Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

5d

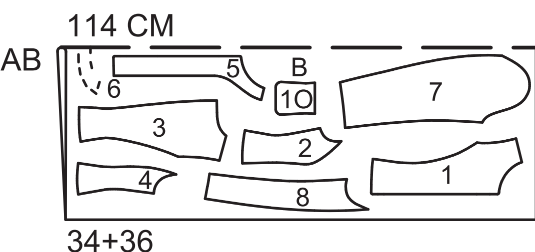
6e

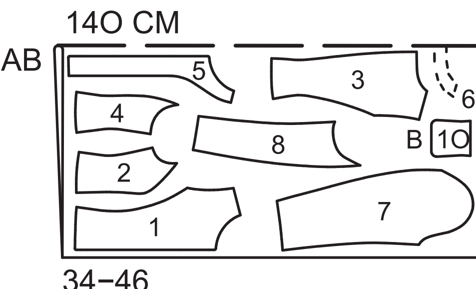
5e





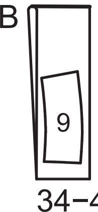
4f





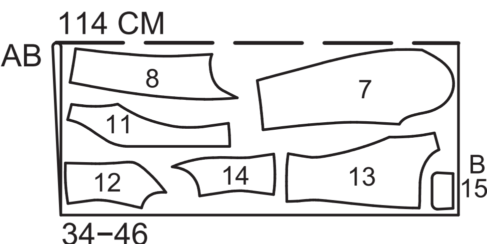
GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

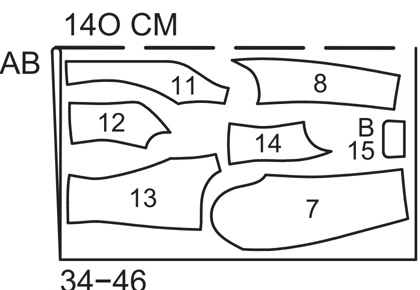


FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



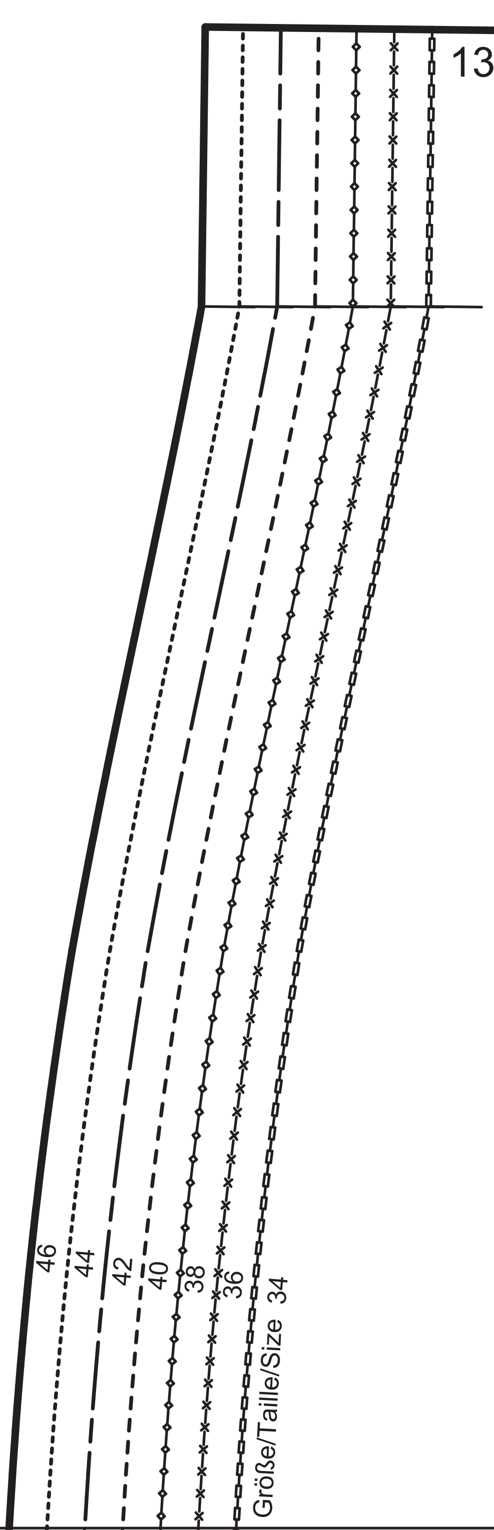
6f



5f

6g

5g

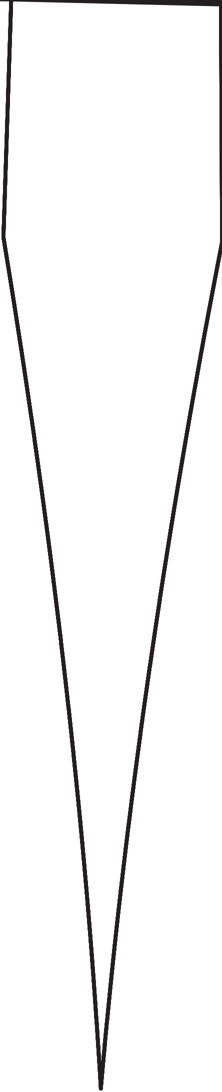


5f

4g

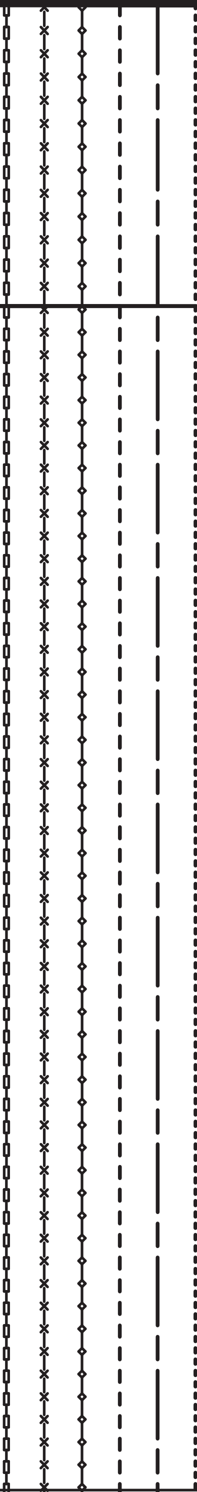
6h

5g



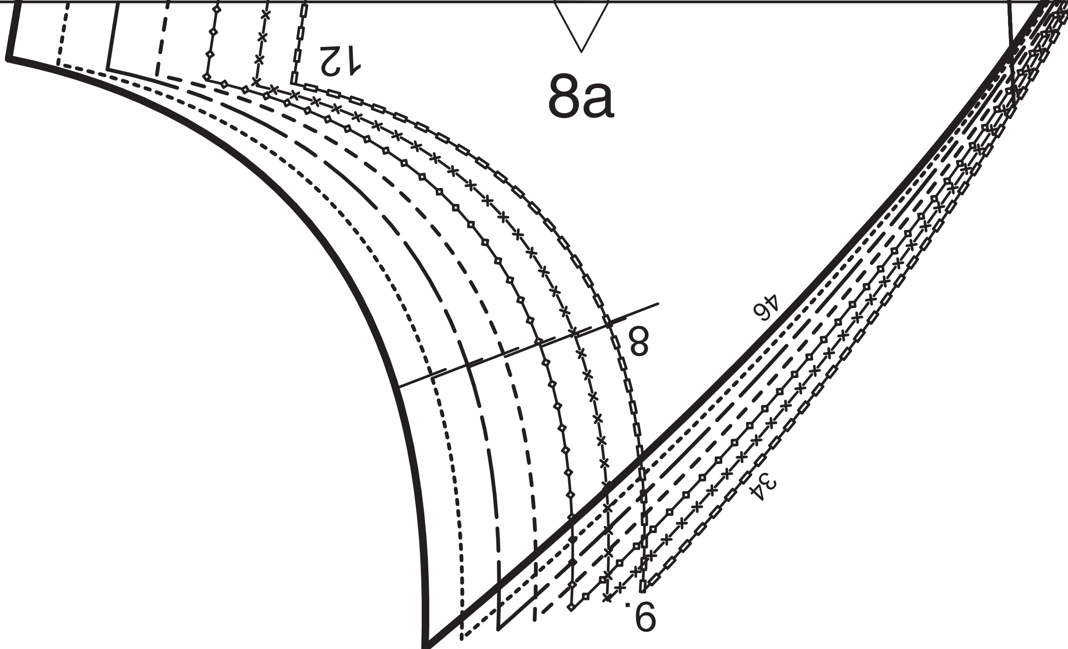
TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4h



6705

0 0 0 5

2

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

7a

6a

8b

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

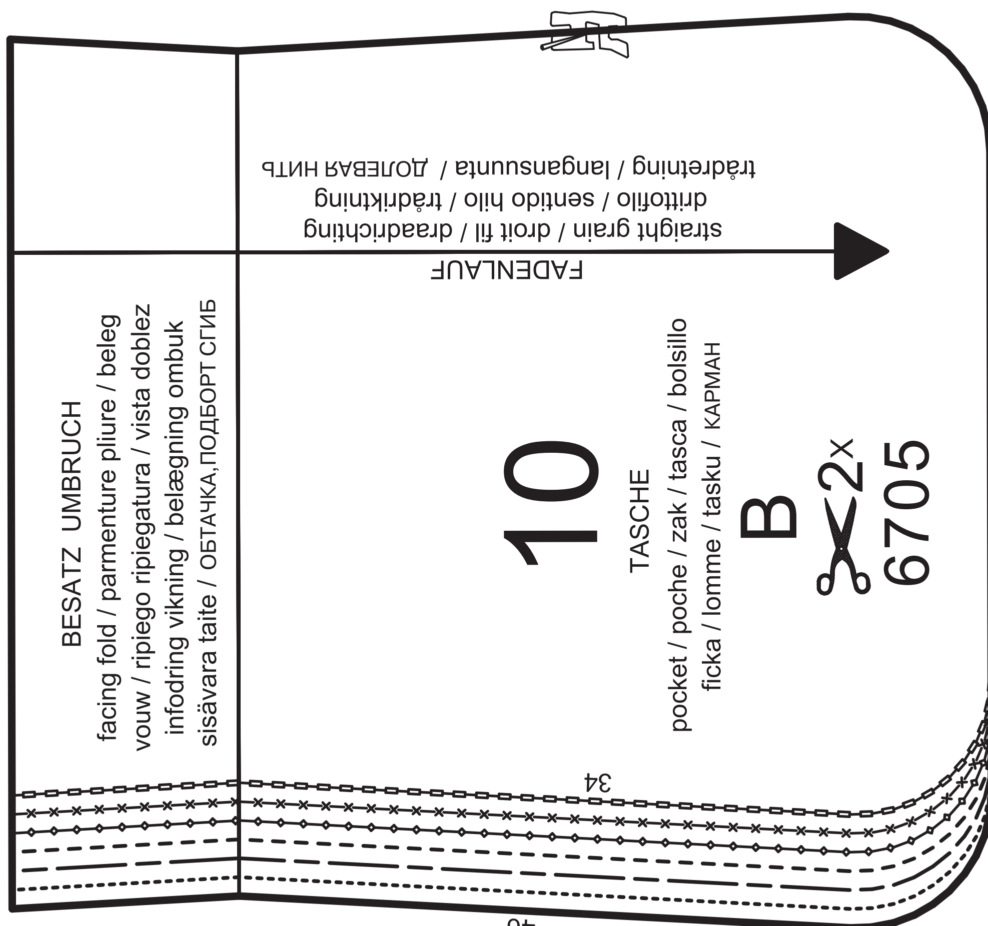
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



7a

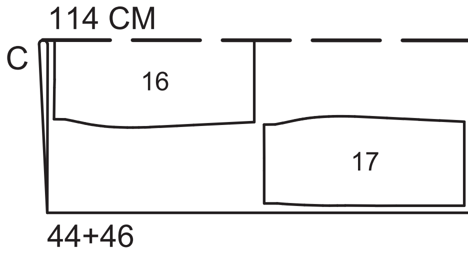
6b

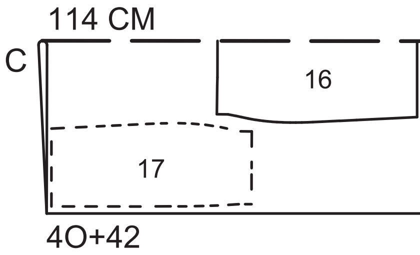
7b

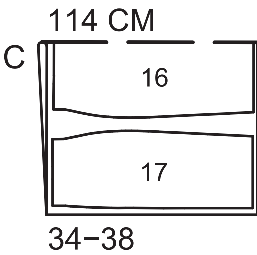
8c

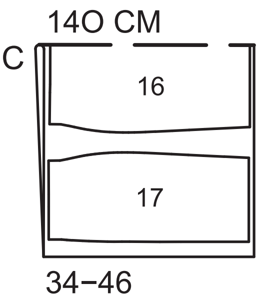
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА









46
44
42
40
38
36
34
14



18 C

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

6705

1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

OBEN
top / en haut / boven
in alto / arriba / foroven
ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

7c

7b

6c

6d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

7c

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8d

7d

7d

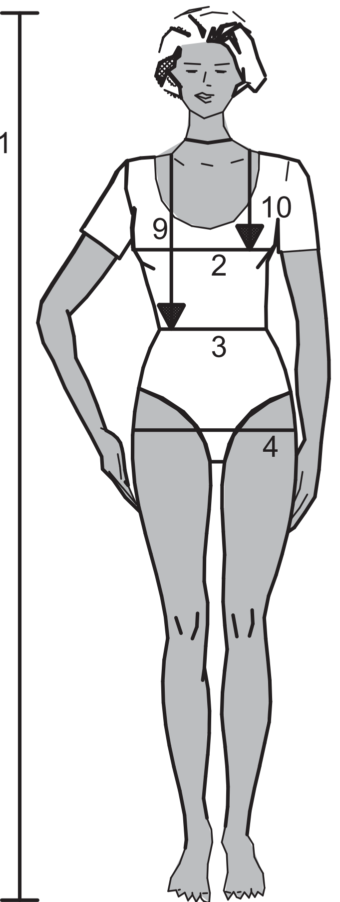
8e

7e

6e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56

10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

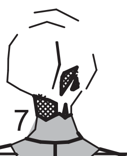
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

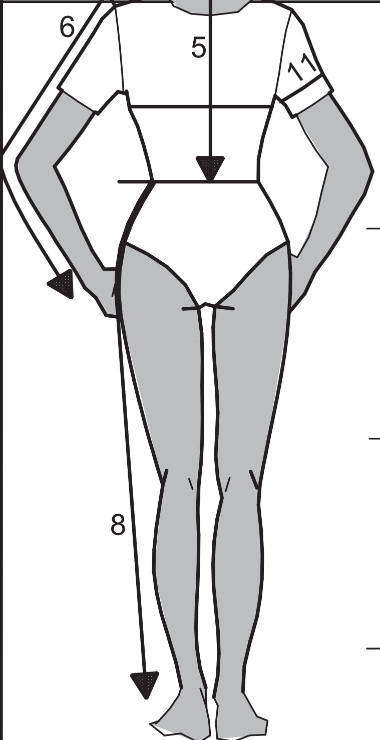
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



6g

7f

8g



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

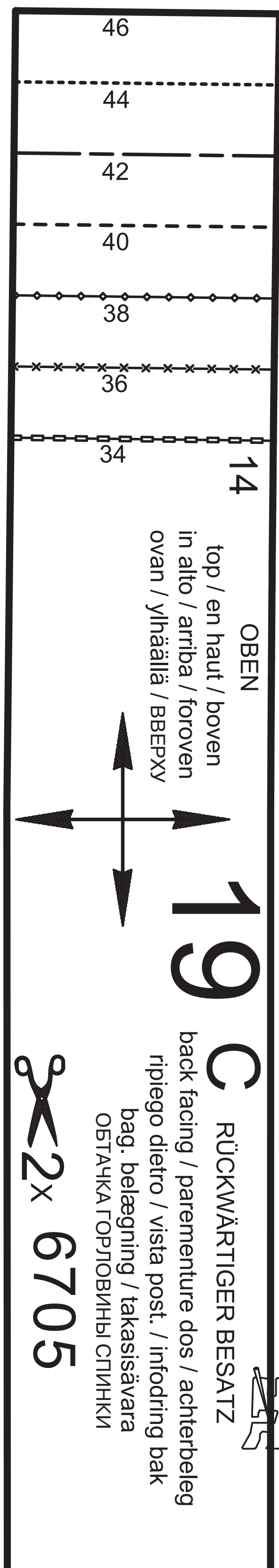
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7g

8h

HIER
VERLÄNGERN
ODER
KÜRZEN



RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

7g

6h

8a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44 46

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

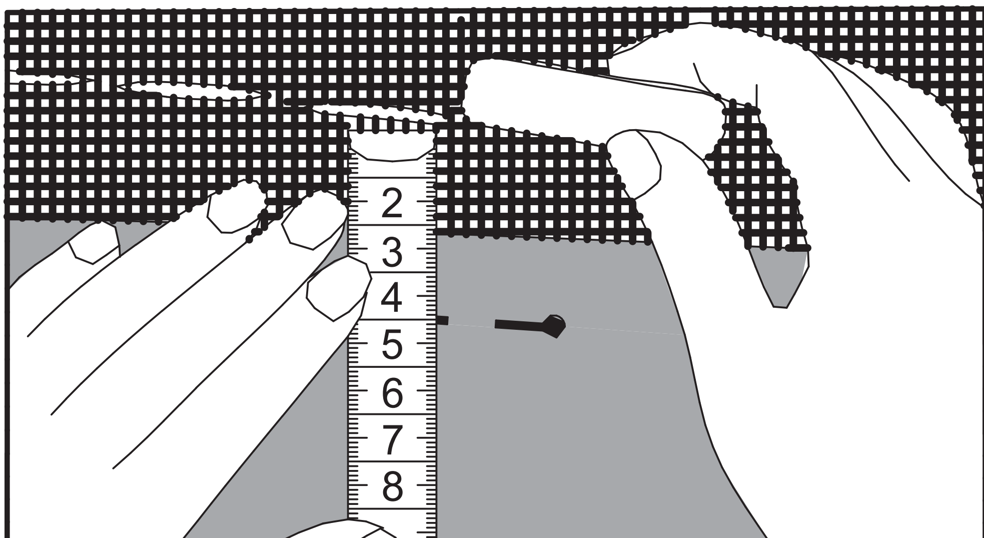
6705

9a

10a

9a

10b



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

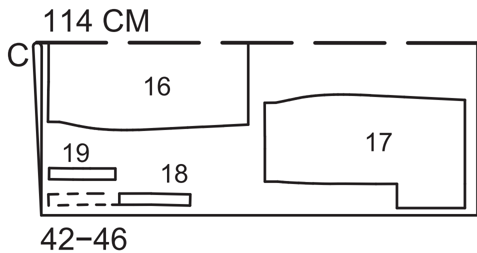
español

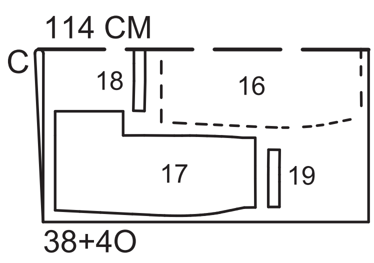
Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

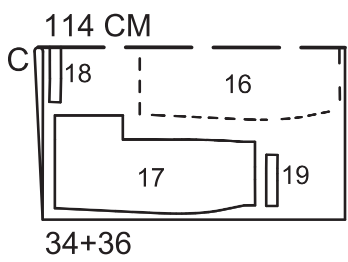
8b

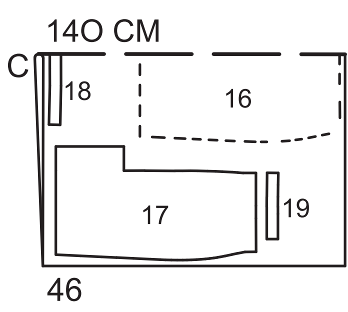
9b

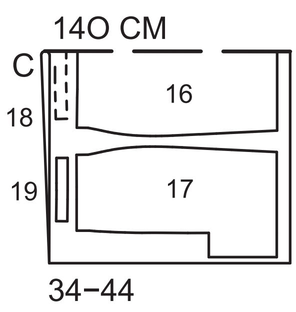
10c

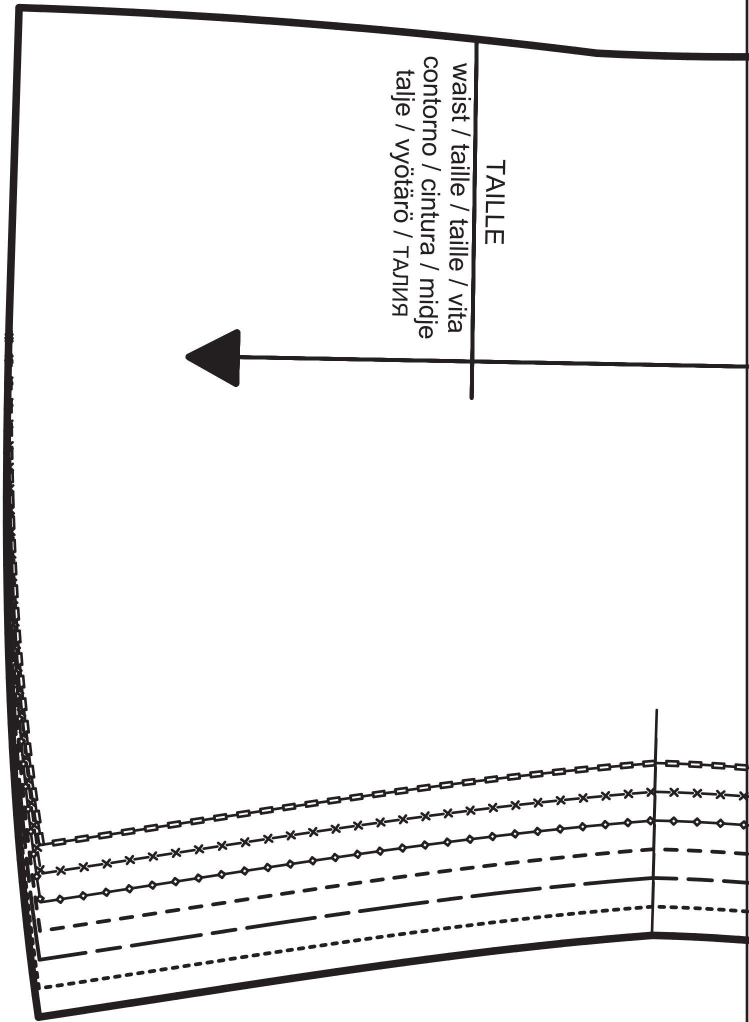

114 CM
C
16
17
19
18
42–46


114 CM
C
18
16
17
19
38+40


114 CM
C
18
16
17
19
34+36


140 CM
C
18
16
17
19
46


140 CM
C
18
16
19
17
34–44


TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

9c

9b

8c

10d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9c

6705

2x

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
lining / doublure / voering / fodera
FUTTER

ficka / lomme / tasku / КАРМАН
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
TASCHE

15 B

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

34

46

9d

8d

10e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3
MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. ryggdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

2x
6705

2

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46

9d

9e

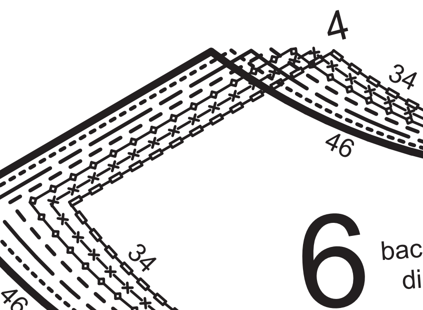
8e

9e

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhålining
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

3

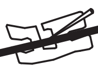
10f



6

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

A,B
6705



FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

8f

9f

10g

9g

9

ÄRMELBLENDE

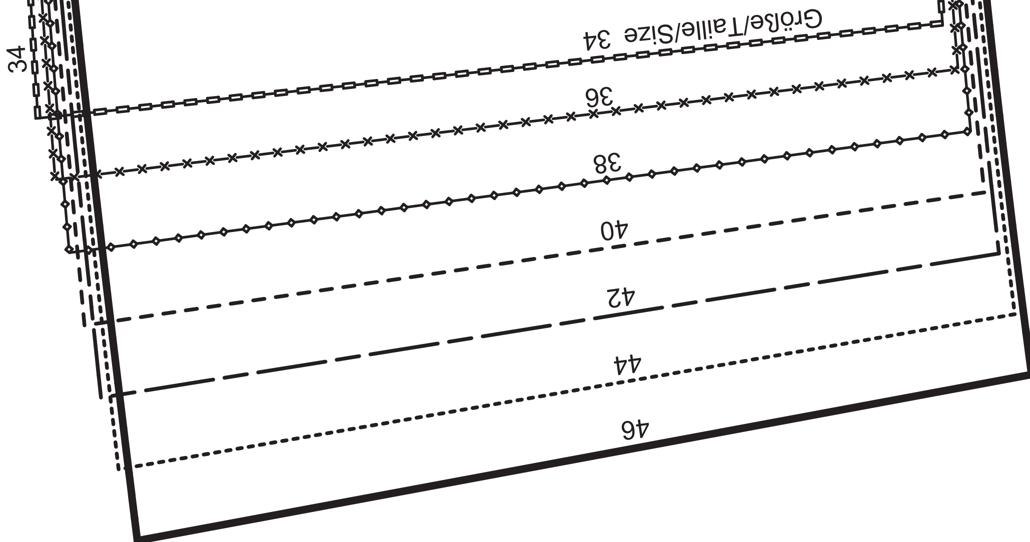
sleeve band / parement manche / mouwbies / bordo di guarnizione della manica
cenefa manga / ärmslå / ærmebesætning / hihakaitale / ПЛАНКА РУКАВА

B



2x

6705



9f

8g

9g

10h

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

9.

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

6705

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

8h

11a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

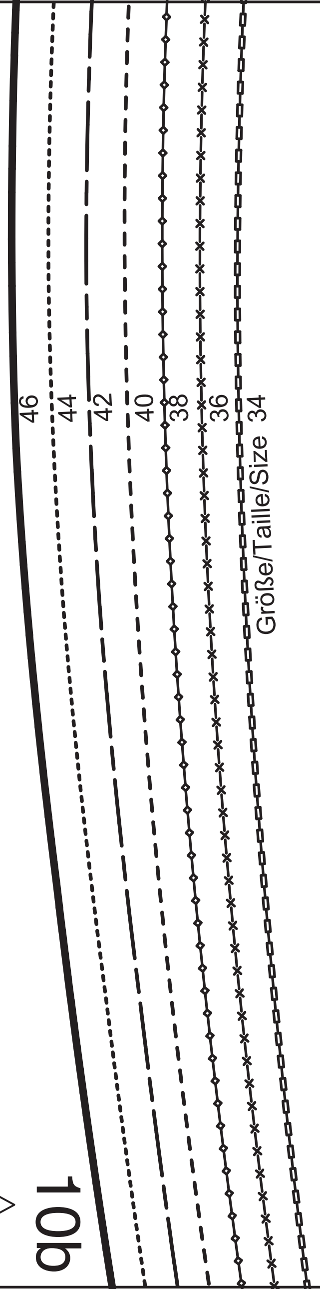
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhålning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

6.

10a



7

OBERÄRMEL
upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6705

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

11a

7

7

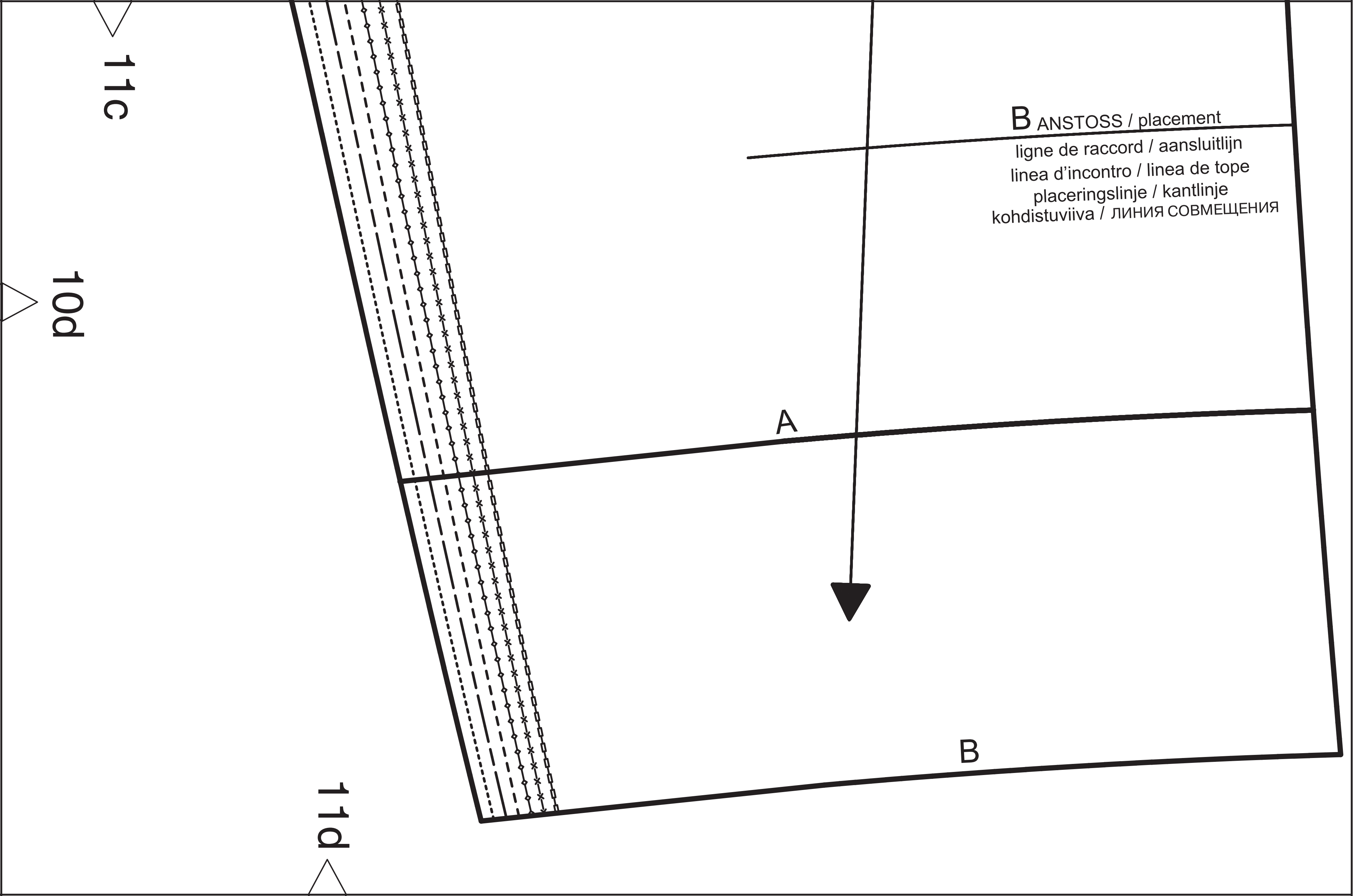
11b

11b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

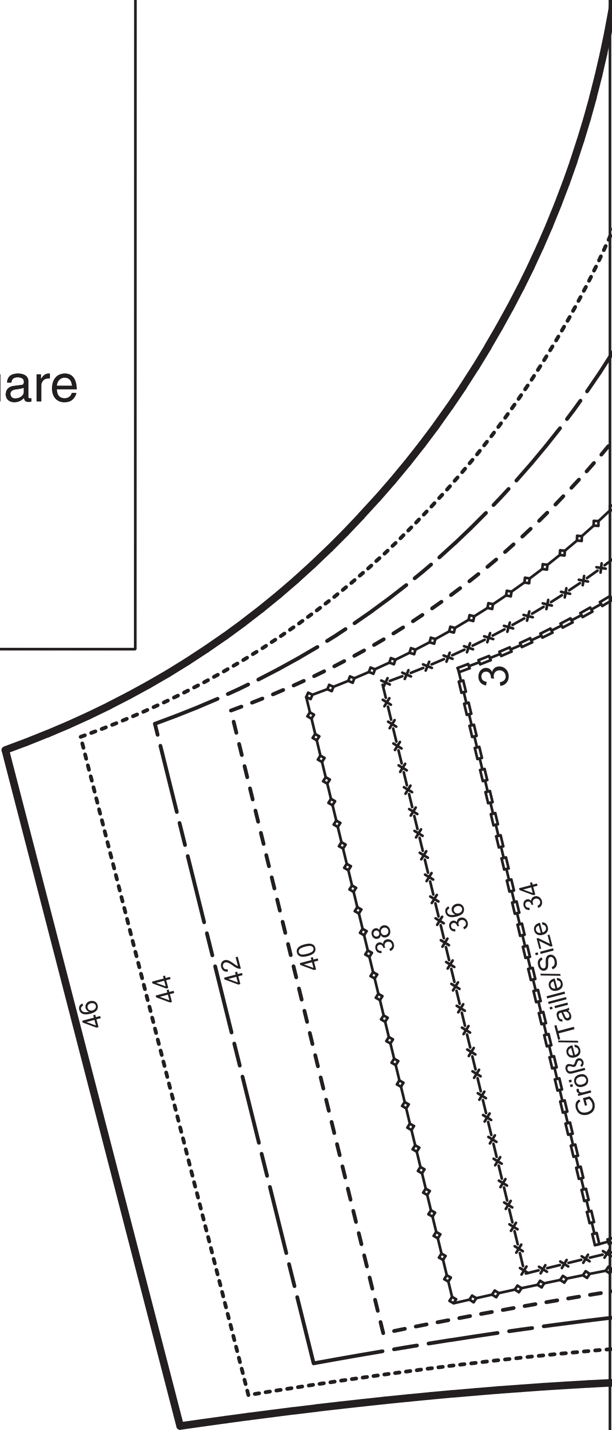
11c

10c


B ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
A
B
11c
10d
11d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



11d

11e

10e

11e

10f

11f

44,46

34–42

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand davanti centrale / delantero central / främre mittstycke midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

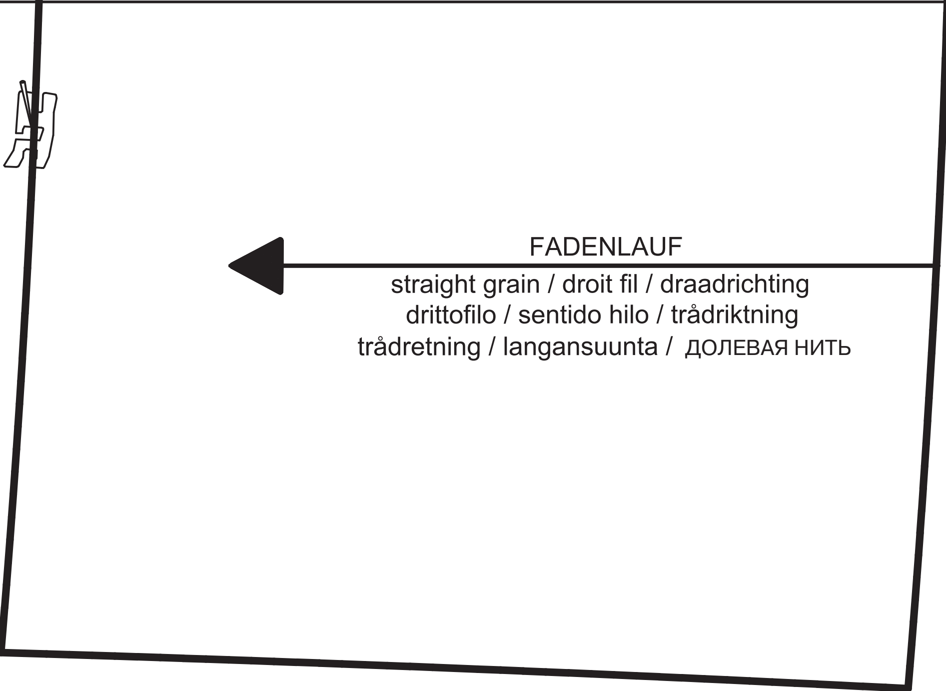
A,B

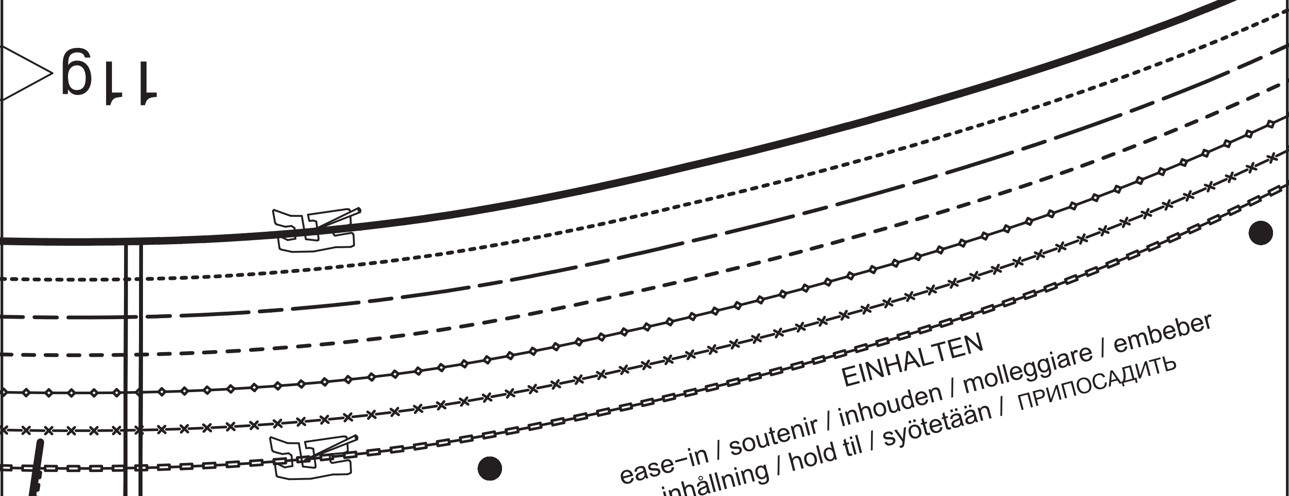

2x

6705

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ





HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

B TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / línea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

11g

46
44
42
40
38
36
34
11

10h